

(タイトルページ)

本稿は、アメリカ合衆国労働省労働安全衛生局（US-OSHA）が制定及び施行している基準「1910.1200 - 危険有害性情報の伝達」のほぼ全文（ただし、附属書のA～Fまでを除く。）について、「英語原文—日本語仮訳」の形式で紹介するものです。

この「1910.1200 - 危険有害性情報の伝達」は、危険有害化学物質の危険有害性を被雇用者その他の関係者に伝達することを関係者に包括的に義務付けているものであり、日本にとっても参考になるものであるとこの資料作成者が判断して作成したものです。

この資料の作成年月：2023 年 7 月

この資料の作成者： 中央労働災害防止協会技術支援部国際課

英語原文	左欄の日本語仮訳
<ol style="list-style-type: none"><li>1. 1910.1200 - Hazard Communication.</li><li>2. <b>Part Number:</b>1910</li><li>3. <b>Part Number Title:</b>Occupational Safety and Health Standards</li><li>4. <b>Subpart:</b>1910 Subpart Z</li><li>5. <b>Subpart Title:</b>Toxic and Hazardous Substances</li><li>6. <b>Standard Number:</b><a href="#">1910.1200</a></li><li>7. <b>Title:</b>Hazard Communication.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 1910.1200 - 危険有害性情報の伝達</li><li>2. 部番号：1910</li><li>3. 部の名称：労働安全衛生基準</li><li>4. 細部：1910 サブパート Z</li><li>5. サブパートの名称：有害物質及び危険物質</li><li>6. 基準番号：1910.1200</li><li>7. タイトル：危険有害性の伝達</li></ol>
原典の所在	<a href="https://www.osha.gov/laws-regs/regulations/standardnumber/1910/1910.1200">https://www.osha.gov/laws-regs/regulations/standardnumber/1910/1910.1200</a>
<b>Appendix:</b>  <a href="#">A</a> : Appendix A to § 1910.1200 - Health Hazard Criteria (Mandatory) <a href="#">B</a> : Appendix B to §1910.1200 - Physical Criteria (Mandatory) <a href="#">C</a> : Appendix C to § 1910.1200 - Allocation of Label Elements (Mandatory) <a href="#">D</a> : Safety Data Sheets (Mandatory) <a href="#">E</a> : Definition of “Trade Secret” (Mandatory)	<b>附属書</b> （資料作成者注：本稿ではこれらの附属書の全文がかなり膨大なものとなるので、附属書については日本語仮訳は作成せずに、標題のみ日本語仮訳をお示ししています。） <a href="#">A</a> : § 1910.1200 の附属書 A-健康有害性基準（義務） <a href="#">B</a> : § 1910.1200 の附録 B-物理的基準（義務） <a href="#">C</a> : § 1910.1200 の附録 C-ラベル要素の割り当て（義務） <a href="#">D</a> : 安全データシート（義務） <a href="#">E</a> : 「営業上の秘密」の定義（義務）



<a href="#">1910.1200(a)</a>	基準： <a href="#">1910.1200(a)</a>
<p><i>Purpose.</i></p> <p><a href="#">1910.1200(a)(1)</a></p> <p>The purpose of this section is to ensure that the hazards of all chemicals produced or imported are classified, and that information concerning the classified hazards is transmitted to employers and employees. The requirements of this section are intended to be consistent with the provisions of the United Nations Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals (GHS), Revision 3. The transmittal of information is to be accomplished by means of comprehensive hazard communication programs, which are to include container labeling and other forms of warning, safety data sheets and employee training.</p> <p><a href="#">1910.1200(a)(2)</a></p> <p>This occupational safety and health standard is intended to address comprehensively the issue of classifying the potential hazards of chemicals, and communicating information concerning hazards and appropriate protective measures to employees, and to preempt any legislative or regulatory enactments of a state, or political subdivision of a state, pertaining to this subject. Classifying the potential hazards of chemicals and communicating information concerning hazards and appropriate protective measures to employees, may include, for example, but is not limited to, provisions for: developing and maintaining a written hazard communication program for the workplace, including lists of hazardous chemicals present; labeling of containers of chemicals in the workplace, as well as of containers of chemicals being shipped to other workplaces; preparation and distribution of safety data sheets to employees and downstream employers; and development and implementation of employee training programs regarding hazards of chemicals and protective measures. Under section 18 of the Act, no</p>	<p><i>目的</i></p> <p>1910.1200(a)(1)</p> <p>本節の目的は、製造又は輸入されるすべての化学物質の危険有害性が分類され、分類された危険有害性に関する情報が使用者及び被雇用者に伝達されるようにすることである。本節の要件は、国連の「化学品の分類及び表示に関する世界調和システム（GHS）」改訂第3版の規定と整合させることを意図している。</p> <p>情報の伝達は、容器のラベル表示その他の警告、安全データシート及び被雇用者教育を含む包括的な危険有害性伝達プログラムによって達成される。</p> <p>1910.1200(a)(2)</p> <p>この労働安全衛生基準は、化学物質の潜在的な危険有害性を分類し、危険有害性及び適切な保護措置に関する情報を被雇用者に伝達するという問題を包括的に扱うことを意図しており、このテーマに関する州又は州の政治的下位機関による立法又は規制の制定を先取りするものである。</p> <p>化学物質の潜在的危険性を分類し、危険性及び適切な保護措置に関する情報を被雇用者に伝達することは、例えば、存在する危険化学物質のリストを含む、職場における書面による危険性伝達プログラムの策定及び維持、職場内の化学物質の容器及び他の職場へ出荷される化学物質の容器のラベル付け、被雇用者及び川下の使用者に対する安全データシートの作成及び配布並びに化学物質の危険性及び保護措置に関する被雇用者研修プログラムの策定及び実施等の規定を含むが、これらに限定されない。</p> <p>同法第18節に基づき、いかなる州又は州の政治的下部組織も、連邦政府が承認</p>

state or political subdivision of a state may adopt or enforce any requirement relating to the issue addressed by this Federal standard, except pursuant to a Federally-approved state plan.	した州計画に従う場合を除き、この連邦基準で扱われている問題に関するいかなる要件も採用又は施行することはできない。
--	--

<a href="#">1910.1200(b)</a>	1910.1200(b)
<p><i>Scope and application.</i></p> <p><a href="#">1910.1200(b)(1)</a></p> <p>This section requires chemical manufacturers or importers to classify the hazards of chemicals which they produce or import, and all employers to provide information to their employees about the hazardous chemicals to which they are exposed, by means of a hazard communication program, labels and other forms of warning, safety data sheets, and information and training. In addition, this section requires distributors to transmit the required information to employers. (Employers who do not produce or import chemicals need only focus on those parts of this rule that deal with establishing a workplace program and communicating information to their workers.)</p> <p><a href="#">1910.1200(b)(2)</a></p> <p>This section applies to any chemical which is known to be present in the workplace in such a manner that employees may be exposed under normal conditions of use or in a foreseeable emergency.</p> <p><a href="#">1910.1200(b)(3)</a></p> <p>This section applies to laboratories only as follows:</p> <p>1910.1200(b)(3)(i)</p> <p>Employers shall ensure that labels on incoming containers of hazardous chemicals are not removed or defaced;</p>	<p>範囲及び適用</p> <p>1910.1200(b)(1)</p> <p>本節は、化学物質の製造業者又は輸入業者に対し、製造又は輸入する化学物質の危険有害性を分類すること、また、すべての使用者に対し、危険有害性伝達プログラム、ラベルその他の警告書、安全データシート、情報及び訓練により、被雇用者がさらされる危険有害な化学物質に関する情報を被雇用者に提供することを義務付けている。さらに本節では、販売業者に対し、必要な情報を使用者に伝達することを義務付けている。(化学物質を製造又は輸入しない使用者は、この規則のうち、職場プログラムの確立及び労働者への情報伝達に関する部分にのみ注目する必要があります。)</p> <p>1910.1200(b)(2)</p> <p>本項は、通常の使用条件下又は予見可能な緊急事態において、被雇用者がばく露される可能性があるような形で職場に存在することが知られている化学物質に適用されます。</p> <p>1910.1200(b)(3)</p> <p>本項は、以下のとおり、実験室のみに適用されます：</p> <p>1910.1200(b)(3)(i)</p> <p>使用者は、危険化学物質の受入容器のラベルが剥がされたり、汚されたりしないようにするものとする；</p>

<p>1910.1200(b)(3)(ii)</p> <p>Employers shall maintain any safety data sheets that are received with incoming shipments of hazardous chemicals, and ensure that they are readily accessible during each work shift to laboratory employees when they are in their work areas;</p>	<p>1910.1200(b)(3)(ii)</p> <p>使用者は、危険有害化学物質の入荷時に受け取る安全データシートを保管し、各作業時間中、実験室の被雇用者が作業区域にいるときに、容易に閲覧できるようにするものとする；</p>
<p>1910.1200(b)(3)(iii)</p> <p>Employers shall ensure that laboratory employees are provided information and training in accordance with paragraph (h) of this section, except for the location and availability of the written hazard communication program under paragraph (h)(2)(iii) of this section; and,</p> <p><a href="#">1910.1200(b)(3)(iv)</a></p> <p>Laboratory employers that ship hazardous chemicals are considered to be either a chemical manufacturer or a distributor under this rule, and thus must ensure that any containers of hazardous chemicals leaving the laboratory are labeled in accordance with paragraph (f) of this section, and that a safety data sheet is provided to distributors and other employers in accordance with paragraphs (g)(6) and (g)(7) of this section.</p> <p><a href="#">1910.1200(b)(4)</a></p> <p>In work operations where employees only handle chemicals in sealed containers which are not opened under normal conditions of use (such as are found in marine cargo handling, warehousing, or retail sales), this section applies to these operations only as follows:</p> <p>1910.1200(b)(4)(i)</p> <p>Employers shall ensure that labels on incoming containers of hazardous chemicals are not removed or defaced;</p>	<p>1910.1200(b)(3)(iii)</p> <p>使用者は、本節(h)(2)(iii)項に基づく書面による危険有害性伝達プログラムの場所及び入手可能性を除き、実験室の被雇用者に本項(h)に従った情報及び訓練を確実に提供するものとする、そして、</p> <p>1910.1200(b)(3)(iv)</p> <p>危険化学物質を出荷する研究室の使用者は、この規則では化学物質の製造業者又は販売業者とみなされるため、研究室から出る危険有害化学物質の容器には、本項(f)に従ってラベルを貼り、本項(g)(6)及び(g)(7)に従って販売業者及びその他の使用者に安全データシートを提供することを保証しなければならない。</p> <p>1910.1200(b)(4)</p> <p>被雇用者が通常の使用条件下では開封されない密封容器に入った化学物質のみを取り扱う作業（海上貨物取り扱い、倉庫保管又は小売販売のような作業）では、本節は以下のようにこれらの作業にのみ適用される：</p> <p>1910.1200(b)(4)(i)</p> <p>使用者は、危険有害化学物質の受入容器のラベルが剥がされたり、または汚されたりしないように保証するものとする；</p>

<p>1910.1200(b)(4)(ii)</p> <p>Employers shall maintain copies of any safety data sheets that are received with incoming shipments of the sealed containers of hazardous chemicals, shall obtain a safety data sheet as soon as possible for sealed containers of hazardous chemicals received without a safety data sheet if an employee requests the safety data sheet, and shall ensure that the safety data sheets are readily accessible during each work shift to employees when they are in their work area(s); and,</p> <p>1910.1200(b)(4)(iii)</p> <p>Employers shall ensure that employees are provided with information and training in accordance with paragraph (h) of this section (except for the location and availability of the written hazard communication program under paragraph (h)(2)(iii) of this section), to the extent necessary to protect them in the event of a spill or leak of a hazardous chemical from a sealed container.</p>	<p>1910.1200(b)(4)(ii)</p> <p>使用者は、危険有害化学物質の密封容器の入荷時に受け取った安全データシートのコピーを保管し、安全データシートなしで受け取った危険有害化学物質の密封容器について、被雇用者が安全データシートを要求した場合は、できるだけ早く安全データシートを入手し、各作業時間中、被雇用者が作業区域にいるときは、安全データシートに容易に閲覧できるように保証するものとする、そして、</p> <p>1910.1200(b)(4)(iii)</p> <p>使用者は、密閉容器から危険化学物質が漏出又は流出した場合に被雇用者を保護するために必要な範囲で、本項(h)に従った情報及び訓練（本項(h)(2)(iii)に基づく書面による危険有害性伝達プログラムの場所及び入手可能性を除く）を被雇用者に確実に提供するものとする。</p>
<p><a href="#">1910.1200(b)(5)</a></p> <p>This section does not require labeling of the following chemicals:</p> <p><a href="#">1910.1200(b)(5)(i)</a></p> <p>Any pesticide as such term is defined in the Federal Insecticide, Fungicide, and Rodenticide Act (7 U.S.C. 136 <i>et seq.</i>), when subject to the labeling requirements of that Act and labeling regulations issued under that Act by the Environmental Protection Agency;</p> <p><a href="#">1910.1200(b)(5)(ii)</a></p> <p>Any chemical substance or mixture as such terms are defined in the Toxic Substances Control Act (15 U.S.C. 2601 <i>et seq.</i>), when subject to the labeling requirements of that Act and labeling regulations issued under that Act by the Environmental Protection Agency.</p>	<p>1910.1200(b)(5)</p> <p>本節では、以下の化学物質については表示を義務付けていません：</p> <p>1910.1200(b)(5)(i)</p> <p>連邦殺虫・殺菌・殺鼠剤法（7 U.S.C. 136 <i>et seq.</i>）で定義される殺虫剤で、同法の表示要件及び同法に基づき環境保護庁が発行する表示規制の対象となるもの；</p> <p>1910.1200(b)(5)(ii)</p> <p>有害物質規制法（15 U.S.C. 2601 <i>et seq.</i>）で定義されている化学物質又は混合物で、同法のラベル表示要件及び同法に基づき環境保護庁が発行したラベル表示規制の対象となるもの</p>



<p><a href="#">1910.1200(b)(5)(iii)</a></p> <p>Any food, food additive, color additive, drug, cosmetic, or medical or veterinary device or product, including materials intended for use as ingredients in such products (<i>e.g.</i>, flavors and fragrances), as such terms are defined in the Federal Food, Drug, and Cosmetic Act (21 U.S.C. 301 <i>et seq.</i>) or the Virus-Serum-Toxin Act of 1913 (21 U.S.C. 151 <i>et seq.</i>), and regulations issued under those Acts, when they are subject to the labeling requirements under those Acts by either the Food and Drug Administration or the Department of Agriculture;</p> <p>1910.1200(b)(5)(iv)</p> <p>Any distilled spirits (beverage alcohols), wine, or malt beverage intended for nonindustrial use, as such terms are defined in the Federal Alcohol Administration Act (27 U.S.C. 201 <i>et seq.</i>) and regulations issued under that Act, when subject to the labeling requirements of that Act and labeling regulations issued under that Act by the Bureau of Alcohol, Tobacco, Firearms and Explosives;</p>	<p>1910.1200(b)(5)(iii)</p> <p>食品、食品添加物、着色料添加物、医薬品、化粧品又は医療機器若しくは獣医学的機器若しくは製品（これらの製品の成分として使用することを意図した材料（例. 連邦食品・医薬品・化粧品法（21 U.S.C. 301 <i>et seq.</i>）又は 1913 年ウイルス・血清・毒素法（21 U.S.C. 151 <i>et seq.</i>）に定義される用語及びこれらの法律に基づき発行された規制を含む、食品医薬品局又は農務省がこれらの法律に基づく表示要件の対象とする場合；</p> <p>1910.1200(b)(5)(iv)</p> <p>連邦アルコール管理法(27 U.S.C. 201 <i>et seqq.</i>)及び同法に基づき発行された規制で定義されている、非産業用途を目的とした蒸留酒(飲料用アルコール)、ワイン又は麦芽飲料で、同法及び同法に基づきアルコール・タバコ・火器・爆発物局が発行した表示規制のラベル付け要件の対象となるもの；</p>
<p>1910.1200(b)(5)(vi)</p> <p>Agricultural or vegetable seed treated with pesticides and labeled in accordance with the Federal Seed Act (7 U.S.C. 1551 <i>et seq.</i>) and the labeling regulations issued under that Act by the Department of Agriculture.</p> <p><a href="#">1910.1200(b)(6)</a></p> <p>This section does not apply to:</p> <p><a href="#">1910.1200(b)(6)(i)</a></p> <p>Any hazardous waste as such term is defined by the Solid Waste Disposal Act, as amended by the Resource Conservation and Recovery Act of 1976, as amended (42 U.S.C. 6901 <i>et seq.</i>), when subject to regulations issued under</p>	<p>1910.1200(b)(5)(vi)</p> <p>農薬で処理され、連邦種子法(7 U.S.C. 1551 <i>et seq.</i>)及び同法に基づき農務省が発行したラベル表示規制に従ってラベル表示された農産物又は野菜の種子。</p> <p>1910.1200(b)(6)</p> <p>本節は適用されない：</p> <p>1910.1200(b)(6)(i)</p> <p>1976 年資源保全再生法（42 U.S.C. 6901 <i>et seqq.</i>）により改正された固形廃棄物処理法（42 U.S.C. 6901 <i>et seq.</i>）により定義される有害廃棄物で、同法に基づき環境保護庁により発行された規制の対象となるもの；</p>

<p>that Act by the Environmental Protection Agency;</p> <p>1910.1200(b)(6)(ii)</p> <p>Any hazardous substance as such term is defined by the Comprehensive Environmental Response, Compensation and Liability Act (CERCLA) (42 U.S.C. 9601 <i>et seq.</i>) when the hazardous substance is the focus of remedial or removal action being conducted under CERCLA in accordance with Environmental Protection Agency regulations.</p> <p>1910.1200(b)(6)(iii)</p> <p>Tobacco or tobacco products;</p> <p><a href="#">1910.1200(b)(6)(iv)</a></p> <p>Wood or wood products, including lumber which will not be processed, where the chemical manufacturer or importer can establish that the only hazard they pose to employees is the potential for flammability or combustibility (wood or wood products which have been treated with a hazardous chemical covered by this standard, and wood which may be subsequently sawed or cut, generating dust, are not exempted);</p> <p><a href="#">1910.1200(b)(6)(v)</a></p> <p>Articles (as that term is defined in paragraph (c) of this section);</p> <p><a href="#">1910.1200(b)(6)(vi)</a></p> <p>Food or alcoholic beverages which are sold, used, or prepared in a retail establishment (such as a grocery store, restaurant, or drinking place), and foods intended for personal consumption by employees while in the workplace;</p> <p><a href="#">1910.1200(b)(6)(vii)</a></p> <p>Any drug, as that term is defined in the Federal Food, Drug, and Cosmetic Act (21 U.S.C. 301 <i>et seq.</i>), when it is in solid, final form for direct administration to the patient (e.g., tablets or pills); drugs which are packaged by the chemical</p>	<p>1910.1200(b)(6)(ii)</p> <p>包括的環境対応・補償・責任法(CERCLA) (42 U.S.C. 9601 <i>et seq.</i>)で定義される有害物質で、環境保護庁の規制に従って CERCLA の下で実施される修復又は除去措置の対象となるもの</p> <p>1910.1200(b)(6)(iii)</p> <p>タバコ又はタバコ製品；</p> <p>1910.1200(b)(6)(iv)</p> <p>加工されない木材を含む木材又は木材製品で、化学物質製造業者又は輸入業者が、被雇用者に及ぼす危険性が引火性又は可燃性の可能性のみであることを証明できるもの（本基準の対象となる危険有害化学物質で処理された木材又は木材製品及びその後製材又は切断され粉じんが発生する可能性のある木材は除外されない。）；</p> <p>1910.1200(b)(6)(v)</p> <p>物品（この用語は本節の(c)項で定義される。）；</p> <p>1910.1200(b)(6)(vi)</p> <p>小売施設（食料品店、レストラン又は酒場のような施設）で販売、使用若しくは調理される食品又はアルコール飲料及び職場にいる被雇用者が個人的に消費することを意図した食品；</p> <p>1910.1200(b)(6)(vii)</p> <p>連邦食品・医薬品・化粧品法（21 U.S.C. 301 <i>et seq.</i>）で定義されている、患者に直接投与するための固形最終形態（錠剤又は丸薬等）の医薬品、小売店で消費者に販売するために化学製造業者によって包装された医薬品（市販薬等）、及</p>
--	---



<p>manufacturer for sale to consumers in a retail establishment (e.g., over-the-counter drugs); and drugs intended for personal consumption by employees while in the workplace (e.g., first aid supplies);</p> <p><a href="#">1910.1200(b)(6)(viii)</a></p> <p>Cosmetics which are packaged for sale to consumers in a retail establishment, and cosmetics intended for personal consumption by employees while in the workplace;</p> <p><a href="#">1910.1200(b)(6)(ix)</a></p> <p>Any consumer product or hazardous substance, as those terms are defined in the Consumer Product Safety Act (15 U.S.C. 2051 <i>et seq.</i>) and Federal Hazardous Substances Act (15 U.S.C. 1261 <i>et seq.</i>) respectively, where the employer can show that it is used in the workplace for the purpose intended by the chemical manufacturer or importer of the product, and the use results in a duration and frequency of exposure which is not greater than the range of exposures that could reasonably be experienced by consumers when used for the purpose intended;</p> <p><a href="#">1910.1200(b)(6)(x)</a></p> <p>Nuisance particulates where the chemical manufacturer or importer can establish that they do not pose any physical or health hazard covered under this section;</p> <p><a href="#">1910.1200(b)(6)(xi)</a></p> <p>Ionizing and nonionizing radiation; and,</p> <p>1910.1200(b)(6)(xii)</p> <p>Biological hazards.</p>	<p>び職場にいる被雇用者が個人的に消費することを意図した医薬品(救急用品等) ;</p> <p>1910.1200(b)(6)(viii)</p> <p>小売施設で消費者に販売するために包装された化粧品及び職場にいる被雇用者が個人的に消費することを意図した化粧品 ;</p> <p>1910.1200(b)(6)(ix)</p> <p>消費者製品安全法 (15 U.S.C. 2051 <i>et seq.</i>) 及び連邦危険物質法 (15 U.S.C. 1261 <i>et seq.</i>) でそれぞれ定義されている消費者製品又は危険有害物質で、その製品の化学製造業者又は輸入業者が意図した目的のために職場で使用され、その使用によりばく露の期間及び頻度が、意図した目的のために使用された場合に消費者が合理的に経験し得るばく露の範囲を超えないことを使用者が証明できるもの ;</p> <p>1910.1200(b)(6)(x)</p> <p>化学物質の製造者又は輸入者が、本節で規定される物理的又は健康上の危害をもたらさないことを証明できる場合 ;</p> <p>1910.1200(b)(6)(xi)</p> <p>電離及び非電離放射線、そして、</p> <p>1910.1200(b)(6)(xii)</p> <p>生物学的危険有害性</p>
<p><a href="#">1910.1200(c)</a></p>	<p><a href="#">1910.1200(c)</a></p>

<p><i>Definitions. Article</i> means a manufactured item other than a fluid or particle: (i) which is formed to a specific shape or design during manufacture; (ii) which has end use function(s) dependent in whole or in part upon its shape or design during end use; and (iii) which under normal conditions of use does not release more than very small quantities, e.g., minute or trace amounts of a hazardous chemical (as determined under paragraph (d) of this section), and does not pose a physical hazard or health risk to employees.</p> <p><i>Assistant Secretary</i> means the Assistant Secretary of Labor for Occupational Safety and Health, U.S. Department of Labor, or designee.</p> <p><i>Chemical</i> means any substance, or mixture of substances.</p> <p><i>Chemical manufacturer</i> means an employer with a workplace where chemical(s) are produced for use or distribution.</p> <p><i>Chemical name</i> means the scientific designation of a chemical in accordance with the nomenclature system developed by the International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC) or the Chemical Abstracts Service (CAS) rules of nomenclature, or a name that will clearly identify the chemical for the purpose of conducting a hazard classification.</p> <p><i>Classification</i> means to identify the relevant data regarding the hazards of a chemical; review those data to ascertain the hazards associated with the chemical; and decide whether the chemical will be classified as hazardous according to the definition of hazardous chemical in this section. In addition,</p>	<p>定義。</p> <p><i>成形品</i>とは、流体又は粒子以外の製造品をいう：(i) 製造中に特定の形状又はデザインに成形され、(ii) 最終使用時にその形状若しくはデザインに全体的又は部分的に依存する 最終使用機能を有し、(iii) 通常の使用条件下で、ごく少量、例えば微量又は極微量の有害化学物質（本項(d)に基づいて決定される。）を超える放出がなく、被雇用者に物理的危険又は健康リスクをもたらさないもの</p> <p><i>次官補</i>とは、米国労働省の労働安全衛生次官補又はその被指名人をいう。</p> <p><i>化学物質</i>とは、あらゆる物質又は物質の混合物をいう。</p> <p><i>化学物質製造者</i>とは、使用又は流通のために化学物質を製造する職場を有する使用者をいう。</p> <p><i>化学物質名</i>とは、国際純正及び応用化学連合（IUPAC）又は化学物質抄録サービス（CAS）が作成した命名規則に従った化学物質の科学的名称又は危険有害性の分類を実施する目的で化学物質を明確に特定できる名称をいう。</p> <p><i>分類</i>とは、化学物質の危険性に関する関連データを特定すること、化学物質に関連する危険性を確認するためにそれらのデータを検討すること及び本節の危険有害性の定義に従って化学物質を危険有害性に分類するかどうかを決定することを意味する。さらに、健康及び物理的危険性に関する分類には、必要に応じて、</p>
--	--

classification for health and physical hazards includes the determination of the degree of hazard, where appropriate, by comparing the data with the criteria for health and physical hazards.	データを健康及び物理的危険性の基準と比較することにより、危険性の程度を決定することが含まれる。
<i>Commercial account</i> means an arrangement whereby a retail distributor sells hazardous chemicals to an employer, generally in large quantities over time and/or at costs that are below the regular retail price.	商業用アカウントとは、小売販売業者が、一般的に長期間にわたり、及び／又は通常の小売価格を下回るコストで、危険有害化学物質を使用者に販売する取り決めをいう。
<i>Common name</i> means any designation or identification such as code name, code number, trade name, brand name or generic name used to identify a chemical other than by its chemical name.	一般名とは、化学名以外で化学物質を特定するために使用される、コードネーム、コード番号、商品名、ブランド名又は一般名のような呼称又は識別をいう。
<i>Container</i> means any bag, barrel, bottle, box, can, cylinder, drum, reaction vessel, storage tank, or the like that contains a hazardous chemical. For purposes of this section, pipes or piping systems, and engines, fuel tanks, or other operating systems in a vehicle, are not considered to be containers.	容器とは、危険化学物質を含む袋、樽、瓶、箱、缶、シリンダー、ドラム、反応容器、貯蔵タンク等をいう。本節の目的から、配管又は配管システム及び車両のエンジン、燃料タンク又はその他の運転システムは、容器とはみなされない。
<i>Designated representative</i> means any individual or organization to whom an employee gives written authorization to exercise such employee's rights under this section. A recognized or certified collective bargaining agent shall be treated automatically as a designated representative without regard to written employee authorization.	指定代理人とは、本項に基づく被雇用者の権利行使を被雇用者が書面で承認した個人又は団体をいう。公認又は認定団体交渉代理人は、被雇用者の書面による承認に関係なく、自動的に指定代理人として扱われる。
<i>Director</i> means the Director, National Institute for Occupational Safety and Health, U.S. Department of Health and Human Services, or designee.	所長 ( <i>Director</i> ) とは、米国保健社会福祉省労働安全衛生研究所 (National Institute for Occupational Safety and Health) の所長又はその指名者をいう。

<p><i>Distributor</i> means a business, other than a chemical manufacturer or importer, which supplies hazardous chemicals to other distributors or to employers.</p>	<p>販売者とは、化学物質の製造者又は輸入者以外で、危険有害化学物質を他の販売者又は使用者に供給する事業者をいう。</p>
<p><i>Employee</i> means a worker who may be exposed to hazardous chemicals under normal operating conditions or in foreseeable emergencies. Workers such as office workers or bank tellers who encounter hazardous chemicals only in non-routine, isolated instances are not covered.</p>	<p>被雇用者 (<i>Employee</i>) とは、通常の業務条件下又は予見可能な緊急事態において、危険有害化学物質にさらされる可能性のある労働者をいう。事務作業員又は銀行の窓口係のような、日常的でない特別な場合にのみ危険有害化学物質に遭遇する労働者は対象外である。</p>
<p><i>Employer</i> means a person engaged in a business where chemicals are either used, distributed, or are produced for use or distribution, including a contractor or subcontractor.</p>	<p>使用者とは、請負業者又は下請業者を含め、化学物質を使用し、若しくは流通させ、又は使用し、若しくは流通のために生産する事業に従事する者をいう。</p>
<p><i>Exposure or exposed</i> means that an employee is subjected in the course of employment to a chemical that is a physical or health hazard, and includes potential (e.g., accidental or possible) exposure. "Subjected" in terms of health hazards includes any route of entry (e.g. inhalation, ingestion, skin contact or absorption.)</p>	<p>ばく露又はばく露されたとは、被雇用者が業務上、物理的又は健康上の危険有害性を有する化学物質にさらされることを意味し、潜在的な（例えば、偶発的又は可能性のある）ばく露を含む。健康危害の観点での「ばく露」には、あらゆる侵入経路（吸入、摂取、皮膚接触又は吸収等）が含まれる。</p>
<p><i>Foreseeable emergency</i> means any potential occurrence such as, but not limited to, equipment failure, rupture of containers, or failure of control equipment which could result in an uncontrolled release of a hazardous chemical into the workplace.</p>	<p>予見可能な緊急事態とは、装置の故障、容器の破裂又は制御装置の故障のような、職場に危険有害化学物質が制御不能な形で放出される可能性のある潜在的な事態を意味するが、これらに限定されない。</p>
<p><i>Hazard category</i> means the division of criteria within each hazard class, e.g., oral acute toxicity and flammable liquids include four hazard categories.</p>	<p>危険有害性区分とは、危険有害性分類の基準の区分けを意味し、例えば、経口急性毒性及び引火性液体には4つの危険有害性区分（カテゴリー）が含まれる。</p>

<p>These categories compare hazard severity within a hazard class and should not be taken as a comparison of hazard categories more generally.</p> <p><i>Hazard class</i> means the nature of the physical or health hazards, e.g., flammable solid, carcinogen, oral acute toxicity.</p> <p><i>Hazard not otherwise classified (HNOC)</i> means an adverse physical or health effect identified through evaluation of scientific evidence during the classification process that does not meet the specified criteria for the physical and health hazard classes addressed in this section. This does not extend coverage to adverse physical and health effects for which there is a hazard class addressed in this section, but the effect either falls below the cut-off value/concentration limit of the hazard class or is under a GHS hazard category that has not been adopted by OSHA (e.g., acute toxicity Category 5).</p> <p><i>Hazard statement</i> means a statement assigned to a hazard class and category that describes the nature of the hazard(s) of a chemical, including, where appropriate, the degree of hazard.</p> <p><i>Hazardous chemical</i> means any chemical which is classified as a physical hazard or a health hazard, a simple asphyxiant, combustible dust, pyrophoric gas, or hazard not otherwise classified.</p> <p><i>Health hazard</i> means a chemical which is classified as posing one of the following hazardous effects: acute toxicity (any route of exposure); skin corrosion or irritation; serious eye damage or eye irritation; respiratory or skin</p>	<p>これらの区分は、危険有害性分類内の当該危険有害性の重篤度を比較するものであり、より一般的な危険有害性区分を比較するものとして捉えるべきではない。</p> <p>危険有害性分類とは、物理的又は健康上の危険有害性の性質を意味する。例えば、引火性固体、発がん性物質、経口急性毒性等である。</p> <p>分類対象外危険有害性 (HNOC) とは、分類プロセスにおける科学的証拠の評価を通じて特定された、本節で扱う物理的及び健康上の危険有害性分類の指定基準を満たさない物理的又は健康上の有害影響をいう。</p> <p>これは、本節で扱われる危険有害性分類が存在するが、その影響が危険有害性分類のカットオフ値／濃度限界値を下回るか、又は OSHA が採用していない GHS 危険有害性分類（例：急性毒性分類 5）に該当する身体的及び健康的有害影響には適用されない。</p> <p>ハザードステートメント (危険有害性情報) とは、危険有害性分類及び区分（カテゴリー）に割り当てられ、化学物質の危険有害性の性質（適切な場合は危険有害性の程度を含む。）を説明する情報をいう。</p> <p>危険有害化学物質とは、物理的危険、健康危険、単純窒息、可燃性粉じん、発火性ガス又は他に分類されない危険有害性として分類される化学物質をいう。</p> <p>健康有害性とは、急性毒性（ばく露経路を問わない。）、皮膚腐食性若しくは刺激性、重篤な眼損傷若しくは眼刺激性、呼吸器感作性若しくは皮膚感作性、生殖細胞変異原性、発がん性、生殖毒性、特定標的臓器毒性（単回若しくは反復ばく</p>
---	---

<p>sensitization; germ cell mutagenicity; carcinogenicity; reproductive toxicity; specific target organ toxicity (single or repeated exposure); or aspiration hazard. The criteria for determining whether a chemical is classified as a health hazard are detailed in Appendix A to § 1910.1200 - Health Hazard Criteria.</p> <p><i>Immediate use</i> means that the hazardous chemical will be under the control of and used only by the person who transfers it from a labeled container and only within the work shift in which it is transferred.</p> <p><i>Importer</i> means the first business with employees within the Customs Territory of the United States which receives hazardous chemicals produced in other countries for the purpose of supplying them to distributors or employers within the United States.</p> <p><i>Label</i> means an appropriate group of written, printed or graphic information elements concerning a hazardous chemical that is affixed to, printed on, or attached to the immediate container of a hazardous chemical, or to the outside packaging.</p> <p><i>Label elements</i> means the specified pictogram, hazard statement, signal word and precautionary statement for each hazard class and category.</p> <p><i>Mixture</i> means a combination or a solution composed of two or more substances in which they do not react.</p> <p><i>Physical hazard</i> means a chemical that is classified as posing one of the</p>	<p>露) 又は誤嚥性有害性をいう。</p> <p>化学物質が健康有害性として分類されるかどうかの判断基準は、§1910.1200 の附録 A「健康有害性基準」に詳述されている。</p> <p><i>即時使用</i>とは、危険化学物質が、ラベルの貼られた容器から移し替えられた者の管理下に置かれ、移し替えられた作業時間内でのみ使用されることをいう。</p> <p><i>輸入者</i>とは、米国内の販売業者又は使用者に供給する目的で、他国で製造された危険有害化学物質を受け取る、米国の関税地域内に被雇用者を有する最初の事業者をいう。</p> <p>ラベルとは、危険有害化学物質に関する文書、印刷又は図形の適切な情報要素であって、危険有害化学物質の直接の容器又は外部包装に貼付、印刷又は添付されるものをいう。</p> <p>ラベル要素とは、危険有害性の分類及び区分（カテゴリー）ごとに指定された絵表示、危険有害性情報、注意喚起語及び注意事項を意味する。</p> <p><i>混合物</i>とは、2 種以上の物質から構成され、それらの物質が反応しない組み合わせ又は溶液をいう。</p> <p><i>物理的危険性</i>とは、爆発性、引火性（気体、エアゾール、液体若しくは固体）、</p>
---	---



<p>following hazardous effects: explosive; flammable (gases, aerosols, liquids, or solids); oxidizer (liquid, solid or gas); self-reactive; pyrophoric (liquid or solid); self-heating; organic peroxide; corrosive to metal; gas under pressure; or in contact with water emits flammable gas. See Appendix B to § 1910.1200 - Physical Hazard Criteria.</p> <p><i>Pictogram</i> means a composition that may include a symbol plus other graphic elements, such as a border, background pattern, or color, that is intended to convey specific information about the hazards of a chemical. Eight pictograms are designated under this standard for application to a hazard category.</p> <p><i>Precautionary statement</i> means a phrase that describes recommended measures that should be taken to minimize or prevent adverse effects resulting from exposure to a hazardous chemical, or improper storage or handling.</p> <p><i>Produce</i> means to manufacture, process, formulate, blend, extract, generate, emit, or repackaging.</p> <p><i>Product identifier</i> means the name or number used for a hazardous chemical on a label or in the SDS. It provides a unique means by which the user can identify the chemical. The product identifier used shall permit cross-references to be made among the list of hazardous chemicals required in the written hazard communication program, the label and the SDS.</p> <p><i>Pyrophoric gas</i> means a chemical in a gaseous state that will ignite</p>	<p>酸化剤（液体、固体若しくは気体）、自己反応性、発火性（液体若しくは固体）、自己発熱性、有機過酸化物、金属腐食性又は加圧下での気体若しくは水と接触すると引火性ガスを発生するものをいう。「1910.1200-物理的危険性の基準」の付録Bを参照のこと。</p> <p>絵表示（ピクトグラム）とは、化学物質の危険有害性に関する具体的な情報を伝達することを目的とした、シンボルに加え、枠線、背景パターン又は色等のその他のグラフィック要素を含む構成物を意味する。本基準では、危険有害性分類に適用するために8つの絵表示が指定されている。</p> <p>注意事項とは、危険有害な化学物質へのばく露または不適切な保管若しくは取扱いによって生じる有害な影響を最小化又は防止するためにとるべき推奨措置を記載した文言をいう。</p> <p>製造とは、製造、加工、配合、混合、抽出、生成、排出又は再包装を意味する。</p> <p>製品名とは、ラベル又はSDSで危険有害化学物質に使用される名前又は番号を意味する。これは、使用者が化学物質を識別するための独特の手段を提供する。使用される製品名は、文書化された危険有害性伝達プログラムで要求される危険有害化学物質のリスト、ラベル及びSDSの相互参照を可能にするものとする。</p> <p>発火性ガスとは、華氏130度（54.4度）以下の空気中で自然発火する気体状態</p>
--	---

<p>spontaneously in air at a temperature of 130 degrees F (54.4 degrees C) or below.</p> <p><i>Responsible party</i> means someone who can provide additional information on the hazardous chemical and appropriate emergency procedures, if necessary.</p> <p><i>Safety data sheet (SDS)</i> means written or printed material concerning a hazardous chemical that is prepared in accordance with paragraph (g) of this section.</p> <p><i>Signal word</i> means a word used to indicate the relative level of severity of hazard and alert the reader to a potential hazard on the label. The signal words used in this section are "danger" and "warning." "Danger" is used for the more severe hazards, while "warning" is used for the less severe.</p> <p><i>Simple asphyxiant</i> means a substance or mixture that displaces oxygen in the ambient atmosphere, and can thus cause oxygen deprivation in those who are exposed, leading to unconsciousness and death.</p> <p><i>Specific chemical identity</i> means the chemical name, Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number, or any other information that reveals the precise chemical designation of the substance.</p> <p><i>Substance</i> means chemical elements and their compounds in the natural state or obtained by any production process, including any additive necessary to</p>	<p>の化学物質をいう。</p> <p>責任者とは、危険有害化学物質に関する追加情報及び必要に応じて適切な緊急手順を提供できる者をいう。</p> <p>安全データシート（SDS）とは、本節（g）項に従って作成された、危険有害化学物質に関する書面又は印刷物をいう。</p> <p>注意喚起語（シグナルワード）とは、危険有害性の相対的なレベルを示し、レベル上の潜在的な危険有害性を読者に警告するために使用される単語をいう。本節で使用される注意喚起語は、“危険”及び“警告”である。「危険」はより深刻な危険に対して使用され、「警告」はより深刻でない危険に対して使用される。</p> <p>単純窒息性物質（<i>Simple Asphyxiant</i>）とは、周囲の大気中の酸素を置換する物質又は混合物を意味し、そのためばく露された者に酸素欠乏を引き起こし、意識不明及び死に至る可能性がある。</p> <p>特定の化学的同一性とは、化学名、化学物質抄録サービス（CAS）登録番号又は物質の正確な化学的呼称を明らかにするその他の情報を意味する。</p> <p>物質とは、自然状態又は製造工程で得られる化学元素及びその化合物を意味し、製品の安定性を保つために必要な添加物及び使用される工程に由来する不純物</p>
--	---

<p>preserve the stability of the product and any impurities deriving from the process used, but excluding any solvent which may be separated without affecting the stability of the substance or changing its composition.</p> <p><i>Trade secret</i> means any confidential formula, pattern, process, device, information or compilation of information that is used in an employer's business, and that gives the employer an opportunity to obtain an advantage over competitors who do not know or use it. Appendix E to § 1910.1200 - Definition of Trade Secret, sets out the criteria to be used in evaluating trade secrets.</p> <p><i>Use</i> means to package, handle, react, emit, extract, generate as a byproduct, or transfer.</p> <p><i>Work area</i> means a room or defined space in a workplace where hazardous chemicals are produced or used, and where employees are present.</p> <p><i>Workplace</i> means an establishment, job site, or project, at one geographical location containing one or more work areas</p>	<p>を含むが、物質の安定性に影響を与えたり組成を変えたりすることなく分離できる溶媒は除く。</p> <p>企業秘密とは、使用者の業務で使用され、使用者がそれを知らない、又は使用しない競合他社よりも優位に立つ機会を与える、機密の式、パターン、プロセス、装置、情報又は情報の編集物を意味する。基準 1910.1200「営業秘密の定義」の附録 E には、営業秘密の評価に使用される基準が示されている。</p> <p>使用とは、包装すること、取り扱うこと、反応させること、排出すること、抽出すること、副産物として生成すること又は移送することをいう。</p> <p>作業場所とは、危険有害化学物質が製造又は使用され、被雇用者がいる作業場内の部屋又は定義された空間をいう。</p> <p>職場とは、1 つ又は複数の作業区域を含む、地理的に 1 つの場所にある施設、現場又はプロジェクトをいう。</p>
--	---

<p><a href="#">1910.1200(d)</a> <i>Hazard classification</i></p>	<p>1910.1200(d) 危険有害性分類</p>
<p><a href="#">1910.1200(d)(1)</a> Chemical manufacturers and importers shall evaluate chemicals produced in their workplaces or imported by them to classify the chemicals in accordance</p>	<p>1910.1200(d)(1) 化学物質の製造者及び輸入者は、その職場で製造される、又は輸入される化学物質を評価し、本節に従って分類するものとする。各化学物質について、化学物質</p>

<p>with this section. For each chemical, the chemical manufacturer or importer shall determine the hazard classes, and, where appropriate, the category of each class that apply to the chemical being classified. Employers are not required to classify chemicals unless they choose not to rely on the classification performed by the chemical manufacturer or importer for the chemical to satisfy this requirement.</p> <p><a href="#">1910.1200(d)(2)</a></p> <p>Chemical manufacturers, importers or employers classifying chemicals shall identify and consider the full range of available scientific literature and other evidence concerning the potential hazards. There is no requirement to test the chemical to determine how to classify its hazards. Appendix A to § 1910.1200 shall be consulted for classification of health hazards, and Appendix B to § 1910.1200 shall be consulted for the classification of physical hazards.</p> <p><a href="#">1910.1200(d)(3)</a></p> <p><i>Mixtures.</i></p> <p><a href="#">1910.1200(d)(3)(i)</a></p> <p>Chemical manufacturers, importers, or employers evaluating chemicals shall follow the procedures described in Appendices A and B to § 1910.1200 to classify the hazards of the chemicals, including determinations regarding when mixtures of the classified chemicals are covered by this section.</p> <p>1910.1200(d)(3)(ii)</p> <p>When classifying mixtures they produce or import, chemical manufacturers and importers of mixtures may rely on the information provided on the current safety data sheets of the individual ingredients, except where the chemical manufacturer or importer knows, or in the exercise of reasonable diligence should know, that the safety data sheet misstates or omits</p>	<p>製造者又は輸入者は、分類される化学物質に適用される危険有害性分類及び必要に応じて各分類の区分（カテゴリー）を決定するものとする。使用者は、化学物質の製造者又は輸入者がこの要件を満たすために行った化学物質の分類に依存しないことを選択しない限り、化学物質を分類する必要はない</p> <p>1910.1200(d)(2)</p> <p>化学物質を分類する化学物質製造者、輸入者又は使用者は、潜在的な危険有害性に関する利用可能な科学文献及びその他の証拠をすべて特定し、考慮するものとする。危険有害性の分類方法を決定するために化学物質を試験する必要はない。健康に対する危険有害性の分類については § 1910.1200 の附録 A を、物理的危険有害性の分類については § 1910.1200 の付録 B を参照するものとする。</p> <p>1910.1200(d)(3)</p> <p><b>混合物</b></p> <p>1910.1200(d)(3)(i)</p> <p>化学物質の製造者、輸入者又は化学物質を評価する使用者は、§ 1910.1200 の付録 A 及び B に記載された手順に従って、分類された化学物質の混合物が本項の対象となる場合の判断を含め、化学物質の危険有害性を分類するものとする。</p> <p>1910.1200(d)(3)(ii)</p> <p>製造又は輸入する混合物を分類する場合、化学物質製造者及び混合物の輸入者は、個々の成分の現行の安全データシートに記載された情報に依拠することができる。ただし、化学物質製造者又は輸入者が、安全データシートに本条で要求される情報が誤って記載されているか、若しくは省略されていることを知っている場合又は合理的な注意力をもって知るべき場合を除く。</p>
---	---

<p>information required by this section.</p> <p><a href="#">1910.1200(e)</a></p> <p><i>Written hazard communication program.</i></p> <p><a href="#">1910.1200(e)(1)</a></p> <p>Employers shall develop, implement, and maintain at each workplace, a written hazard communication program which at least describes how the criteria specified in paragraphs (f), (g), and (h) of this section for labels and other forms of warning, safety data sheets, and employee information and training will be met, and which also includes the following:</p> <p><a href="#">1910.1200(e)(1)(i)</a></p> <p>A list of the hazardous chemicals known to be present using a product identifier that is referenced on the appropriate safety data sheet (the list may be compiled for the workplace as a whole or for individual work areas); and,</p> <p>1910.1200(e)(1)(ii)</p> <p>The methods the employer will use to inform employees of the hazards of non-routine tasks (for example, the cleaning of reactor vessels), and the hazards associated with chemicals contained in unlabeled pipes in their work areas.</p> <p><a href="#">1910.1200(e)(2)</a></p> <p><i>Multi-employer workplaces.</i> Employers who produce, use, or store hazardous chemicals at a workplace in such a way that the employees of other employer(s) may be exposed (for example, employees of a construction contractor working on-site) shall additionally ensure that the hazard communication programs developed and implemented under this paragraph (e) include the following:</p> <p>1910.1200(e)(2)(i)</p> <p>The methods the employer will use to provide the other employer(s) on-site</p>	<p>1910.1200(e)</p> <p>書面による危険有害性伝達プログラム</p> <p>1910.1200(e)(1)</p> <p>使用者は、各職場において、少なくとも本節(f)、(g)及び(h)項に規定されるラベルその他の警告、安全データシート、被雇用者及び教育訓練の基準をどのように満たすかを記述し、さらに以下を含む書面による危険有害性伝達プログラムを作成し、実施し、及び維持するものとする：</p> <p>1910.1200(e)(1)(i)</p> <p>適切な安全データシートで参照される製品名を使用した、存在することが分かっている危険有害化学物質のリスト(リストは職場全体又は個々の作業区域について作成することができる。)、そして、</p> <p>1910.1200(e)(1)(ii)</p> <p>非定常作業(例えば、原子炉容器の清掃)の危険性及び作業区域のラベルのない配管に含まれる化学物質に関連する危険有害性を被雇用者に知らせるために使用者が用いる方法</p> <p>1910.1200(e)(2)</p> <p>複数の使用者がいる職場。他の使用者の被雇用者(例えば、現場で働く建設請負者の被雇用者)がばく露される可能性があるような方法で、危険有害化学物質を製造し、使用し、又は保管する使用者は、さらに、本項(e)に基づき作成及び実施される危険有害性伝達プログラムに、以下が含まれることを保証するものとする：</p> <p>1910.1200(e)(2)(i)</p> <p>他の使用者の被雇用者が作業中にさらされる可能性のある各危険有害化学物質</p>
---	--

<p>access to safety data sheets for each hazardous chemical the other employer(s)' employees may be exposed to while working;</p> <p>1910.1200(e)(2)(ii)</p> <p>The methods the employer will use to inform the other employer(s) of any precautionary measures that need to be taken to protect employees during the workplace's normal operating conditions and in foreseeable emergencies; and,</p> <p>1910.1200(e)(2)(iii)</p> <p>The methods the employer will use to inform the other employer(s) of the labeling system used in the workplace.</p> <p>1910.1200(e)(3)</p> <p>The employer may rely on an existing hazard communication program to comply with these requirements, provided that it meets the criteria established in this paragraph (e).</p> <p><a href="#">1910.1200(e)(4)</a></p> <p>The employer shall make the written hazard communication program available, upon request, to employees, their designated representatives, the Assistant Secretary and the Director, in accordance with the requirements of 29 CFR 1910.20 (e).</p> <p>1910.1200(e)(5)</p> <p>Where employees must travel between workplaces during a workshift, <i>i.e.</i>, their work is carried out at more than one geographical location, the written hazard communication program may be kept at the primary workplace facility.</p>	<p>の安全データシートを、使用者が他の使用者に現場で提供する方法；</p> <p>1910.1200(e)(2)(ii)</p> <p>事業場の通常の操業状態及び予測可能な緊急事態において、被雇用者を保護するために講じる必要のある予防措置について、使用者が他の使用者に通知するための方法、</p> <p>1910.1200(e)(2)(iii)</p> <p>職場で使用されているラベル表示システムを他の使用者に知らせるために使用者が使用する方法</p> <p>1910.1200(e)(3)</p> <p>使用者は、本項(e)に定める基準を満たしていれば、既存の危険有害性伝達プログラムに依拠してこれらの要求事項を遵守することができる。</p> <p>1910.1200(e)(4)</p> <p>使用者は、29 CFR 1910.20(e)の要件に従い、被雇用者、その指定代理人、次官補及び所長の求めに応じて、書面による危険有害性伝達プログラムを利用できるようにするものとする。</p> <p>1910.1200(e)(5)</p> <p>被雇用者が交代制勤務（作業時間）中に職場間を移動しなければならない場合、すなわち、被雇用者の作業が複数の地理的な場所で実施される場合、書面による危険有害性伝達プログラムは、主たる職場の施設に保管することができる。</p>
--	---

<a href="#">1910.1200(f)</a>	910.1200(f)
------------------------------	-------------



<i>Labels and other forms of warning -</i>	ラベル及びその他の警告
<p><a href="#">1910.1200(f)(1)</a></p> <p><i>Labels on shipped containers.</i> The chemical manufacturer, importer, or distributor shall ensure that each container of hazardous chemicals leaving the workplace is labeled, tagged, or marked. Hazards not otherwise classified do not have to be addressed on the container. Where the chemical manufacturer or importer is required to label, tag or mark the following information shall be provided:</p> <p><a href="#">1910.1200(f)(1)(i)</a></p> <p>Product identifier;</p> <p><a href="#">1910.1200(f)(1)(ii)</a></p> <p>Signal word;</p> <p><a href="#">1910.1200(f)(1)(iii)</a></p> <p>Hazard statement(s);</p> <p><a href="#">1910.1200(f)(1)(iv)</a></p> <p>Pictogram(s);</p> <p><a href="#">1910.1200(f)(1)(v)</a></p> <p>Precautionary statement(s); and,</p> <p><a href="#">1910.1200(f)(1)(vi)</a></p> <p>Name, address, and telephone number of the chemical manufacturer, importer, or other responsible party.</p>	<p>1910.1200(f)(1)</p> <p>出荷容器のラベル。 化学物質の製造者、輸入者又は販売者は、作業場から出荷される危有害化学物質の各容器にラベル、タグ又はマークが貼られていることを保証するものとする。他に分類されていない危険有害性については、容器に記載する必要はない。化学物質の製造者又は輸入者がラベル、タグ又はマークを貼る必要がある場合は、以下の情報を提供するものとする：</p> <p>1910.1200(f)(1)( i)</p> <p>製品名</p> <p>1910.1200(f)(1)( ii)</p> <p>注意喚起語</p> <p>1910.1200(f)(1)( iii)</p> <p>危険有害性情報</p> <p>1910.1200(f)(1)(iv)</p> <p>絵表示</p> <p>1910.1200(f)(1)(v)</p> <p>注意事項（複数可）、</p> <p>1910.1200(f)(1)(vi)</p> <p>化学物質製造者、輸入者又はその他の責任者の名前、住所及び電話番号</p>
<p><a href="#">1910.1200(f)(2)</a></p> <p>The chemical manufacturer, importer, or distributor shall ensure that the information provided under paragraphs (f)(1)(i) through (v) of this section is</p>	<p>1910.1200(f)(2)</p> <p>化学物質の製造者、輸入者又は販売者は、本節の(f)(1)(i)から(v)項に基づき提供される情報が、 § 1910. 1200 の附録 C に従い、危険有害化学物質の各危険分類及</p>

<p>in accordance with Appendix C to § 1910.1200, for each hazard class and associated hazard category for the hazardous chemical, prominently displayed, and in English (other languages may also be included if appropriate).</p> <p><a href="#">1910.1200(f)(3)</a></p> <p>The chemical manufacturer, importer, or distributor shall ensure that the information provided under paragraphs (f)(1)(ii) through (iv) of this section is located together on the label, tag, or mark.</p> <p><a href="#">1910.1200(f)(4)</a></p> <p><i>Solid materials.</i></p> <p>1910.1200(f)(4)(i)</p> <p>For solid metal (such as a steel beam or a metal casting), solid wood, or plastic items that are not exempted as articles due to their downstream use, or shipments of whole grain, the required label may be transmitted to the customer at the time of the initial shipment, and need not be included with subsequent shipments to the same employer unless the information on the label changes;</p> <p>1910.1200(f)(4)(ii)</p> <p>The label may be transmitted with the initial shipment itself, or with the safety data sheet that is to be provided prior to or at the time of the first shipment; and,</p> <p>1910.1200(f)(4)(iii)</p> <p>This exception to requiring labels on every container of hazardous chemicals is only for the solid material itself, and does not apply to hazardous chemicals used in conjunction with, or known to be present with, the material and to which employees handling the items in transit may be exposed (for example,</p>	<p>び関連する危険区分について、目立つように表示され、かつ、英語で記載されていることを保証するものとする（適切であれば、他の言語も含めることができる。）。</p> <p>1910.1200(f)(3)</p> <p>化学物質の製造者、輸入者又は販売者は、本節(f)(1)(ii)から(iv)項に記載された情報がラベル、タグ又はマークと一緒に配置されていることを確認するものとする。</p> <p>1910.1200(f)(4)</p> <p><i>固体材料</i></p> <p>1910.1200(f)(4)(i)</p> <p>川下での使用により成形品として免除されない固形金属（鉄骨又は金属鋳物のような）、固形木材若しくはプラスチック品目又は全粒穀物の出荷については、要求されるラベルは、最初の出荷時に顧客に伝達することができ、ラベル上の情報が変更されない限り、同じ使用者へのその後の出荷に添付する必要はない；</p> <p>1910.1200(f)(4)(ii)</p> <p>ラベルは、初回出荷品そのもの若しくは初回出荷に先立ち、又は初回出荷時に提供される安全データシートと一緒に送付することができる、</p> <p>1910.1200(f)(4)(iii)</p> <p>危険有害化学物質のすべての容器にラベルを義務付けるこの例外は、固形物質そのものにのみ適用され、その物質とともに使用される、又はその物質とともに存在することが知られている危険有害化学物質で、輸送中の品目を取り扱う被雇用者がさらされる可能性のあるもの（例えば、切削液又は穀物中の農薬）には適用</p>
--	---

<p>cutting fluids or pesticides in grains).</p> <p><a href="#">1910.1200(f)(5)</a></p> <p>Chemical manufacturers, importers, or distributors shall ensure that each container of hazardous chemicals leaving the workplace is labeled, tagged, or marked in accordance with this section in a manner which does not conflict with the requirements of the Hazardous Materials Transportation Act (49 U.S.C. 1801 <i>et seq.</i>) and regulations issued under that Act by the Department of Transportation.</p> <p><a href="#">1910.1200(f)(6)</a></p> <p>Workplace labeling. Except as provided in paragraphs (f)(7) and (f)(8) of this section, the employer shall ensure that each container of hazardous chemicals in the workplace is labeled, tagged or marked with either:</p> <p><a href="#">1910.1200(f)(6)(i)</a></p> <p>The information specified under paragraphs (f)(1)(i) through (v) of this section for labels on shipped containers; or,</p> <p><a href="#">1910.1200(f)(6)(ii)</a></p> <p>Product identifier and words, pictures, symbols, or combination thereof, which provide at least general information regarding the hazards of the chemicals, and which, in conjunction with the other information immediately available to employees under the hazard communication program, will provide employees with the specific information regarding the physical and health hazards of the hazardous chemical.</p> <p><a href="#">1910.1200(f)(7)</a></p> <p>The employer may use signs, placards, process sheets, batch tickets, operating procedures, or other such written materials in lieu of affixing labels to individual stationary process containers, as long as the alternative method</p>	<p>されない。</p> <p>1910.1200(f)(5)</p> <p>化学物質の製造者、輸入者又は販売者は、危険物輸送法（49 U.S.C. 1801 <i>et seqq</i>）及び運輸省が同法に基づき発行した規制の要件に抵触しない方法で、職場から出る危険有害化学物質の各容器に、本節に従ってラベル、タグ又はマークが貼られていることを保証するものとする。</p> <p>1910.1200(f)(6)</p> <p>職場のラベル表示。本節(f)(7)項及び(f)(8) 項に定める場合を除き、使用者は、作業場における危険有害化学物質の各容器に、次のいずれかによるラベル、タグ又はマークのいずれかが貼付されていることを確認するものとする：</p> <p>1910.1200(f)(6)(i)</p> <p>出荷された容器のラベルについて、本節(f)(1)(i)項から(v)項に基づき指定された情報又は、</p> <p>1910.1200(f)(6)(ii)</p> <p>化学物質の危険有害性に関する少なくとも一般的な情報を提供し、危険有害性伝達プログラムのもとで被雇用者が直ちに入手できるその他の情報と合わせて、危険有害性化学物質の物理的及び健康上の危険性に関する具体的な情報を被雇用者に提供する、製品名及び言葉、絵、記号又はそれらの組み合わせ</p> <p>1910.1200(f)(7)</p> <p>使用者は、標識、プラカード、工程表、バッチ券、作業手順書又はその他の書面を、個々の定置式プロセス容器へのラベル貼付の代わりに使用してもよい。ただし、その代替方法が、適用される容器を特定し、本節(f)(6)項がラベルに記載する</p>
--	---

<p>identifies the containers to which it is applicable and conveys the information required by paragraph (f)(6) of this section to be on a label. The employer shall ensure the written materials are readily accessible to the employees in their work area throughout each work shift.</p> <p>1910.1200(f)(8)</p> <p>The employer is not required to label portable containers into which hazardous chemicals are transferred from labeled containers, and which are intended only for the immediate use of the employee who performs the transfer. For purposes of this section, drugs which are dispensed by a pharmacy to a health care provider for direct administration to a patient are exempted from labeling.</p> <p><a href="#">1910.1200(f)(9)</a></p> <p>The employer shall not remove or deface existing labels on incoming containers of hazardous chemicals, unless the container is immediately marked with the required information.</p> <p>1910.1200(f)(10)</p> <p>The employer shall ensure that workplace labels or other forms of warning are legible, in English, and prominently displayed on the container, or readily available in the work area throughout each work shift. Employers having employees who speak other languages may add the information in their language to the material presented, as long as the information is presented in English as well.</p> <p><a href="#">1910.1200(f)(11)</a></p> <p>Chemical manufacturers, importers, distributors, or employers who become newly aware of any significant information regarding the hazards of a</p>	<p>ことを要求する情報を伝える場合に限る。</p> <p>使用者は、各作業時間中、作業区域の被雇用者が書面資料に容易に閲覧できるようにするものとする。</p> <p>1910.1200(f)(8)</p> <p>使用者は、危険有害化学物質がラベル付き容器から移し替えられ、移し替えを行う被雇用者が直ちに使用するためだけの携帯用容器にラベルを貼る必要はない。</p> <p>本節の目的上、患者に直接投与するために薬局から医療提供者に調剤される医薬品は、ラベル表示が免除される。</p> <p>1910.1200(f)(9)</p> <p>使用者は、危険有害化学物質の受入容器に貼られている既存のラベルを剥がしたり、又は汚したりしてはならないものとする。</p> <p>1910.1200(f)(10)</p> <p>使用者は、職場のラベル又はその他の警告の形態が、読みやすく、英語で、容器に目立つように表示されているか、又は各作業時間中、作業場において容易に入手できるように保証するものとする。他の言語を話す被雇用者がいる使用者は、英語でも情報が表示されている限り、表示されている資料にその言語の情報を追加することができる。</p> <p>1910.1200(f)(11)</p> <p>化学物質の危険有害性に関する重要な情報を新たに知った化学物質の製造者、輸入者、販売者又は使用者は、新しい情報を知ってから6ヶ月以内にその化学物質</p>
---	--

<p>chemical shall revise the labels for the chemical within six months of becoming aware of the new information, and shall ensure that labels on containers of hazardous chemicals shipped after that time contain the new information. If the chemical is not currently produced or imported, the chemical manufacturer, importer, distributor, or employer shall add the information to the label before the chemical is shipped or introduced into the workplace again.</p>	<p>のラベルを改訂し、それ以降に出荷される危険な化学物質の容器のラベルに新しい情報が含まれていることを保証するものとする。</p> <p>その化学物質が現在生産又は輸入されていない場合、化学物質の製造者、輸入者、販売者又は使用者は、その化学物質が出荷される前又は製品に導入される前に、ラベルに情報を追加するものとする。</p>
<p><a href="#">1910.1200(g)</a> <i>Safety data sheets.</i> <a href="#">1910.1200(g)(1)</a> Chemical manufacturers and importers shall obtain or develop a safety data sheet for each hazardous chemical they produce or import. Employers shall have a safety data sheet in the workplace for each hazardous chemical which they use. <a href="#">1910.1200(g)(2)</a> The chemical manufacturer or importer preparing the safety data sheet shall ensure that it is in English (although the employer may maintain copies in other languages as well), and includes at least the following section numbers and headings, and associated information under each heading, in the order listed (<i>See Appendix D to § 1910.1200 - Safety Data Sheets, for the specific content of each section of the safety data sheet</i>): <a href="#">1910.1200(g)(2)(i)</a> Section 1, Identification; <a href="#">1910.1200(g)(2)(ii)</a> Section 2, Hazard(s) identification; <a href="#">1910.1200(g)(2)(iii)</a></p>	<p>1910.1200(g) 安全データシート 1910.1200(g)(1) 化学物質製造者及び輸入者は、製造又は輸入する危険有害化学物質ごとに安全データシートを入手し、又は作成するものとする。使用者は、使用する各危険有害化学物質の安全データシートを職場に備えるものとする。</p> <p>1910.1200(g)(2) 安全データシートを作成する化学物質の製造者又は輸入者は、安全データシートが英語で記載され（ただし、使用者は他の言語でもコピーを保持することができる。）、少なくとも以下の節番号及び見出し並びに各見出しの下に関連する情報が記載された順序で含まれていることを確認するものとする（安全データシートの各セクションの具体的な内容については、§ 1910. 1200-安全データシートの附録 D を参照）： 1910.1200(g)(2)(i) 第 1 節、識別 1910.1200(g)(2)(ii) 第 2 節、危険有害性の特定； 1910.1200(g)(2)(iii)</p>

Section 3, Composition/information on ingredients; 1910.1200(g)(2)(iv)	第 3 節、組成／成分情報 ; 1910.1200(g)(2)(iv)
Section 4, First-aid measures; 1910.1200(g)(2)(v)	第 4 節 応急措置 1910.1200(g)(2)(v)
Section 5, Fire-fighting measures; <a href="#">1910.1200(g)(2)(vi)</a>	第 5 節 消火対策 1910.1200(g)(2)(vi)
Section 6, Accidental release measures; 1910.1200(g)(2)(vii)	第 6 節 偶発的放出対策 1910.1200(g)(2)(vii)
Section 7, Handling and storage; <a href="#">1910.1200(g)(2)(viii)</a>	第 7 節 取り扱いと保管 1910.1200(g)(2)(viii)
Section 8, Exposure controls/personal protection; 1910.1200(g)(2)(ix)	第 8 節 ばく露防止／人の保護 ; 1910.1200(g)(2)(ix)
Section 9, Physical and chemical properties; <a href="#">1910.1200(g)(2)(x)</a>	第 9 節 物理的及び化学的性質 1910.1200(g)(2)(x)
Section 10, Stability and reactivity; <a href="#">1910.1200(g)(2)(xi)</a>	第 10 節 安定性及び反応性 1910.1200(g)(2)(xi)
Section 11, Toxicological information; <a href="#">1910.1200(g)(2)(xii)</a>	第 11 節 毒性情報 1910.1200(g)(2)(xii)
Section 12, Ecological information; 1910.1200(g)(2)(xiii)	第 12 節 生態情報 1910.1200(g)(2)(xiii)
Section 13, Disposal considerations; 1910.1200(g)(2)(xiv)	第 13 節 廃棄に関する考慮事項 1910.1200(g)(2)(xiv)
Section 14, Transport information; 1910.1200(g)(2)(xv)	第 14 節 輸送情報 1910.1200(g)(2)(xv)
Section 15, Regulatory information; and 1910.1200(g)(2)(xvi)	第 15 節 規制情報 1910.1200(g)(2)(xvi)



Section 16, Other information, including date of preparation or last revision.	第 16 節その他の情報（作成日又は最終改訂日を含む。）
Note 1 to paragraph (g)(2): To be consistent with the GHS, an SDS must also include the headings in paragraphs (g)(2)(xii) through (g)(2)(xv) in order.	(g)(2)項への注記 1: GHS と整合させるため、SDS は、(g)(2)(xii)項から(g)(2)(xv)項の見出しを順番に記載しなければならない。
Note 2 to paragraph (g)(2): OSHA will not be enforcing information requirements in sections 12 through 15, as these areas are not under its jurisdiction.	(g)(2)項への注記 2: 第 12 項から第 15 項までは OSHA の管轄外であるため、OSHA は情報要件を実施しない。
<p>1910.1200(g)(3)</p> <p>If no relevant information is found for any sub-heading within a section on the safety data sheet, the chemical manufacturer, importer or employer preparing the safety data sheet shall mark it to indicate that no applicable information was found.</p>	<p>1910.1200(g)(3)</p> <p>安全データシートの節（セクション）内の小見出しに関連する情報が見つからない場合、化学物質の製造者、輸入者又は安全データシートを作成する使用者は、該当する情報が見つからなかったことを示す印をつけるものとする。</p>
<p><a href="#">1910.1200(g)(4)</a></p> <p>Where complex mixtures have similar hazards and contents (<i>i.e.</i>, the chemical ingredients are essentially the same, but the specific composition varies from mixture to mixture), the chemical manufacturer, importer or employer may prepare one safety data sheet to apply to all of these similar mixtures.</p> <p><a href="#">1910.1200(g)(5)</a></p> <p>The chemical manufacturer, importer or employer preparing the safety data sheet shall ensure that the information provided accurately reflects the scientific evidence used in making the hazard classification. If the chemical manufacturer, importer or employer preparing the safety data sheet becomes newly aware of any significant information regarding the hazards of a chemical, or ways to protect against the hazards, this new information shall</p>	<p>1910.1200(g)(4)</p> <p>複雑な混合物の危険性及び内容が類似している場合（すなわち、化学成分は本質的に同じであるが、具体的な組成は混合物ごとに異なる。）、化学物質の製造者、輸入者又は使用者は、これらの類似した混合物すべてに適用する 1 つの安全データシートを作成することができる</p> <p>1910.1200(g)(5)</p> <p>安全データシートを作成する化学物質の製造者、輸入者又は使用者は、提供された情報が危険有害性の分類に使用された科学的根拠を正確に反映していることを確認するものとする。安全データシートを作成する化学物質の製造者、輸入者又は使用者が、化学物質の危険有害性又は危険有害性から保護する方法に関する重要な情報を新たに知った場合、この新しい情報を 3 ヶ月以内に安全データシ</p>

<p>be added to the safety data sheet within three months. If the chemical is not currently being produced or imported, the chemical manufacturer or importer shall add the information to the safety data sheet before the chemical is introduced into the workplace again.</p> <p>1910.1200(g)(6)</p> <p><a href="#">1910.1200(g)(6)(i)</a></p> <p>Chemical manufacturers or importers shall ensure that distributors and employers are provided an appropriate safety data sheet with their initial shipment, and with the first shipment after a safety data sheet is updated;</p> <p><a href="#">1910.1200(g)(6)(ii)</a></p> <p>The chemical manufacturer or importer shall either provide safety data sheets with the shipped containers or send them to the distributor or employer prior to or at the time of the shipment;</p> <p>1910.1200(g)(6)(iii)</p> <p>If the safety data sheet is not provided with a shipment that has been labeled as a hazardous chemical, the distributor or employer shall obtain one from the chemical manufacturer or importer as soon as possible; and,</p> <p><a href="#">1910.1200(g)(6)(iv)</a></p> <p>The chemical manufacturer or importer shall also provide distributors or employers with a safety data sheet upon request.</p>	<p>トに追加されるものとする。</p> <p>化学物質が現在製造又は輸入されていない場合、化学物質の製造者又は輸入者は、化学物質が再び職場に導入される前に、安全データシートに情報を追加するものとする。</p> <p>1910.1200(g)(6)</p> <p>1910.1200(g)(6)(i)</p> <p>化学物質の製造者又は輸入者は、販売者及び使用者に、初回出荷時及び安全データシートが更新された後の初回出荷時に、適切な安全データシートが提供されるように保証するものとする；</p> <p>1910.1200(g)(6)(ii)</p> <p>化学物質の製造者又は輸入者は、出荷容器に安全データシートを添付するか、又は出荷前若しくは出荷時に販売者若しくは使用者に送付するものとする；</p> <p>1910.1200(g)(6)(iii)</p> <p>危険有害化学物質としてラベル付けされた出荷品に安全データシートが添付されていない場合、販売者又は使用者は、化学物質製造者又は輸入者からできるだけ早く安全データシートを入手するものとする、そして、</p> <p>1910.1200(g)(6)(iv)</p> <p>化学物質の製造者又は輸入者は、販売者又は使用者の求めに応じて安全データシートを提供するものとする。</p>
---	--

<p>1910.1200(g)(7)</p> <p>1910.1200(g)(7)(i)</p> <p>Distributors shall ensure that material data sheets, and updated information, are provided to other distributors and employers with their initial shipment</p>	<p>1910.1200(g)(7)</p> <p>1910.1200(g)(7)(i)</p> <p>販売者は、他の販売者及び使用者に対し、初回出荷時及び安全データシートが更新された後の初回出荷時に、材料データシート及び更新された情報を提供するこ</p>
--	--

<p>and with the first shipment after a safety data sheet is updated;</p> <p>1910.1200(g)(7)(ii)</p> <p>The distributor shall either provide safety data sheets with the shipped containers, or send them to the other distributor or employer prior to or at the time of the shipment;</p> <p><a href="#">1910.1200(g)(7)(iii)</a></p> <p>Retail distributors selling hazardous chemicals to employers having a commercial account shall provide a safety data sheet to such employers upon request, and shall post a sign or otherwise inform them that a material safety data sheet is available;</p> <p>1910.1200(g)(7)(iv)</p> <p>Wholesale distributors selling hazardous chemicals to employers over-the-counter may also provide safety data sheets upon the request of the employer at the time of the over-the-counter purchase, and shall post a sign or otherwise inform such employers that a material safety data sheet is available;</p> <p>1910.1200(g)(7)(v)</p> <p>If an employer without a commercial account purchases a hazardous chemical from a retail distributor not required to have safety data sheets on file (i.e., the retail distributor does not have commercial accounts and does not use the materials), the retail distributor shall provide the employer, upon request, with the name, address, and telephone number of the chemical manufacturer, importer, or distributor from which a safety data sheet can be obtained;</p> <p>1910.1200(g)(7)(vi)</p> <p>Wholesale distributors shall also provide safety data sheets to employers or other distributors upon request; and,</p>	<p>とを確実にするものとする；</p> <p>1910.1200(g)(7)(ii)</p> <p>販売者は、出荷する容器に安全データシートを添付するか、又は出荷前若しくは出荷時に他の販売者若しくは使用者に安全データシートを送付するものとする；</p> <p>1910.1200(g)(7)(iii)</p> <p>商業アカウントを持つ使用者に危険有害化学物質を販売する小売販売者は、要求に応じて安全データシートを使用者に提供し、物質安全データシートが入手可能であることを標識の掲示又はその他の方法で知らせるものとする；</p> <p>1910.1200(g)(7)(iv)</p> <p>危険有害化学物質を店頭で使用者に販売する卸売者も、店頭購入時に使用者の求めに応じて安全データシートを提供することができ、そのような使用者に対し、物質安全データシートが入手可能であることを、標識を掲示するか、又は他の方法で通知するものとする；</p> <p>1910.1200(g)(7)(v)</p> <p>商業アカウントを持たない使用者が、安全データシートの保管が義務付けられていない小売販売者から危険有害化学物質を購入する場合（すなわち、小売販売者が商業アカウントを持たず、材料を使用しない場合）、小売販売者は、安全データシートを入手できる化学物質の製造者、輸入者又は販売者の名前、住所及び電話番号を、要求に応じて使用者に提供するものとする；</p> <p>1910.1200(g)(7)(vi)</p> <p>卸売販売者はまた、使用者又は他の販売者の要求に応じて、安全データシートを提供するものとする、</p>
---	--

1910.1200(g)(7)(vii) Chemical manufacturers, importers, and distributors need not provide safety data sheets to retail distributors that have informed them that the retail distributor does not sell the product to commercial accounts or open the sealed container to use it in their own workplaces.	1910.1200(g)(7)(vii) 化学物質の製造者、輸入者及び販売者は、小売販売者が商業アカウントに製品を販売しないこと、又は密封された容器を開けて自分の職場で使用しないことを通知した小売販売者に安全データシートを提供する必要はない。
---	--

<p><a href="#">1910.1200(g)(8)</a></p> <p>The employer shall maintain in the workplace copies of the required safety data sheets for each hazardous chemical, and shall ensure that they are readily accessible during each work shift to employees when they are in their work area(s). (Electronic access and other alternatives to maintaining paper copies of the safety data sheets are permitted as long as no barriers to immediate employee access in each workplace are created by such options.)</p> <p><a href="#">1910.1200(g)(9)</a></p> <p>Where employees must travel between workplaces during a workshift, <i>i.e.</i>, their work is carried out at more than one geographical location, the safety data sheets may be kept at the primary workplace facility. In this situation, the employer shall ensure that employees can immediately obtain the required information in an emergency.</p> <p><a href="#">1910.1200(g)(10)</a></p> <p>Safety data sheets may be kept in any form, including operating procedures, and may be designed to cover groups of hazardous chemicals in a work area where it may be more appropriate to address the hazards of a process rather than individual hazardous chemicals. However, the employer shall ensure that in all cases the required information is provided for each hazardous chemical, and is readily accessible during each work shift to employees when they are in their work area(s).</p> <p>1910.1200(g)(11)</p> <p>Safety data sheets shall also be made readily available, upon request, to designated representatives, the Assistant Secretary, and the Director, in accordance with the requirements of § 1910.1020(e).</p>	<p>1910.1200(g)(8)</p> <p>使用者は、危険有害化学物質ごとに必要な安全データシートのコピーを職場に保持し、各作業時間中、被雇用者が作業区域にいるときに容易に閲覧できるように保証するものとする。(安全データシートの紙コピーの保持に代わる電子的な閲覧及び他の選択肢は、そのような選択肢によって各職場における被雇用者の即時閲覧に対する障壁が生じない限り、許可される)。</p> <p>1910.1200(g)(9)</p> <p>被雇用者が作業時間中に職場間を移動しなければならない場合、すなわち、被雇用者の作業が複数の地理的な場所で実施される場合、安全データシートは主たる職場の施設に保管することができる。この場合、使用者は、被雇用者が緊急時に必要な情報を直ちに入手できることを保証するものとする。</p> <p>1910.1200(g)(10)</p> <p>安全データシートは、作業手順書を含め、どのような形式で保管してもよく、また、個々の危険有害化学物質よりも工程の危険有害性に対処する方が適切な場合には、作業区域内の危険有害化学物質群をカバーするように設計してもよい。ただし、使用者は、すべての場合において、各危険有害化学物質について必要な情報が提供され、各作業時間中、被雇用者が作業区域にいるときに容易に閲覧できるようにすることを保証するものとする。</p> <p>1910.1200(g)(11)</p> <p>また、安全データシートは、§ 1910.1020(e)の要求事項に従い、要求があれば、指定された代表者、次官補及び所長が容易に入手できるようにするものとする。</p>
--	---

<p><a href="#">1910.1200(h)</a> <i>Employee information and training.</i></p> <p><a href="#">1910.1200(h)(1)</a> Employers shall provide employees with effective information and training on hazardous chemicals in their work area at the time of their initial assignment, and whenever a new chemical hazard the employees have not previously been trained about is introduced into their work area. Information and training may be designed to cover categories of hazards (e.g., flammability, carcinogenicity) or specific chemicals. Chemical-specific information must always be available through labels and safety data sheets.</p> <p><a href="#">1910.1200(h)(2)</a> <i>Information.</i> Employees shall be informed of:</p> <p>1910.1200(h)(2)(i) The requirements of this section;</p> <p>1910.1200(h)(2)(ii) Any operations in their work area where hazardous chemicals are present; and,</p> <p>1910.1200(h)(2)(iii) The location and availability of the written hazard communication program, including the required list(s) of hazardous chemicals, and safety data sheets required by this section.</p>	<p>1910.1200(h) <i>被雇用者情報及び訓練</i></p> <p>1910.1200(h)(1) 使用者は、被雇用者に対し、最初の配属時及び被雇用者が以前に受けたことのない新たな化学危険有害性が作業区域に持ち込まれるたびに、作業区域内の危険有害化学物質に関する効果的な情報及び訓練を提供するものとする。 情報及び訓練は、危険有害性の区分（カテゴリー：引火性、発がん性等）又は特定の化学物質を対象とするように設計することができる。化学物質固有の情報は、ラベル及び安全データシートを通じて常に入手可能でなければならない。</p> <p>1910.1200(h)(2) <i>情報。</i> 被雇用者には、以下の事項を通知するものとする：</p> <p>1910.1200(h)(2)(i) 本節の要求事項；</p> <p>1910.1200(h)(2)(ii) 危険有害化学物質が存在する作業場での作業、そして、</p> <p>1910.1200(h)(2)(iii) 要求される危険有害化学物質のリスト及び本節で要求される安全データシートを含む、書面による危険有害性伝達プログラムの場所及び入手可能性</p>
<p><a href="#">1910.1200(h)(3)</a> <i>Training.</i> Employee training shall include at least:</p> <p>1910.1200(h)(3)(i) Methods and observations that may be used to detect the presence or release</p>	<p>1910.1200(h)(3) <i>訓練。</i> 被雇用者訓練には、少なくとも以下を含むものとする：</p> <p>1910.1200(h)(3)(i) 作業区域における危険有害化学物質の存在又は放出を検知するために使用され</p>



<p>of a hazardous chemical in the work area (such as monitoring conducted by the employer, continuous monitoring devices, visual appearance or odor of hazardous chemicals when being released, etc.);</p> <p><a href="#"><u>1910.1200(h)(3)(ii)</u></a></p> <p>The physical, health, simple asphyxiation, combustible dust, and pyrophoric gas hazards, as well as hazards not otherwise classified, of the chemicals in the work area;</p> <p><a href="#"><u>1910.1200(h)(3)(iii)</u></a></p> <p>The measures employees can take to protect themselves from these hazards, including specific procedures the employer has implemented to protect employees from exposure to hazardous chemicals, such as appropriate work practices, emergency procedures, and personal protective equipment to be used; and,</p> <p><a href="#"><u>1910.1200(h)(3)(iv)</u></a></p> <p>The details of the hazard communication program developed by the employer, including an explanation of the labels received on shipped containers and the workplace labeling system used by their employer; the safety data sheet, including the order of information and how employees can obtain and use the appropriate hazard information.</p>	<p>る可能性のある方法及び観察（使用者が実施する監視（モニタリング）、連続モニタリング装置、放出時の危険有害化学物質の視覚的外観又は臭気等）；</p> <p>1910.1200(h)(3)(ii)</p> <p>作業区域内の化学物質の物理的、健康的、単純窒息、可燃性粉じん、発火性ガスの危険性及び他に分類されていない危険性；</p> <p>1910.1200(h)(3)(iii)</p> <p>適切な作業方法、緊急手順、使用する個人用保護具のような、危険有害化学物質へのばく露から被雇用者を守るために使用者が実施した具体的な手順等、被雇用者がこれらの危険から身を守るために講じることができる措置、そして、</p> <p>1910.1200(h)(3)(iv)</p> <p>出荷される容器に貼られるラベルの説明及び使用者が使用する職場のラベル表示システムを含む、使用者が作成した危険有害性伝達プログラムの詳細、情報の順序及び被雇用者が適切な危険有害性情報を入手して使用方法を含む安全データシート</p>
--	---

<p><a href="#">1910.1200(i)</a> <i>Trade secrets.</i></p> <p><a href="#">1910.1200(i)(1)</a> The chemical manufacturer, importer, or employer may withhold the specific chemical identity, including the chemical name, other specific identification of a hazardous chemical, or the exact percentage (concentration) of the substance in a mixture, from the safety data sheet, provided that:</p> <p>1910.1200(i)(1)(i) The claim that the information withheld is a trade secret can be supported;</p> <p>1910.1200(i)(1)(ii) Information contained in the safety data sheet concerning the properties and effects of the hazardous chemical is disclosed;</p> <p><a href="#">1910.1200(i)(1)(iii)</a> The safety data sheet indicates that the specific chemical identity and/or percentage of composition is being withheld as a trade secret; and,</p> <p><a href="#">1910.1200(i)(1)(iv)</a> The specific chemical identity and percentage is made available to health professionals, employees, and designated representatives in accordance with the applicable provisions of this paragraph (i)</p>	<p>1910.1200(i) 企業秘密</p> <p>1910.1200(i)(1) 化学物質の製造者、輸入者又は使用者は、化学物質名、危険有害化学物質のその他の具体的な特定又は混合物中の物質の正確な割合（濃度）を含む特定の化学物質の特定を、次の事項が示されている限り安全データシートに記載しないことができる：</p> <p>1910.1200(i)(1)(i) 保留された情報が企業秘密であるという主張を裏付けることができること；</p> <p>1910.1200(i)(1)(ii) 安全データシートに含まれる危険有害化学物質の特性及び影響に関する情報が開示されていること；</p> <p>1910.1200(i)(1)(iii) 安全データシートに、特定の化学物質の特定及び/又は構成比率が企業秘密として非公開であることが示されていること、そして、</p> <p>1910.1200(i)(1)(iv) 具体的な化学物質の特定及び含有率は、本項(i)の該当する規定に従って、保健専門家、被雇用者及び指定された代理人が入手できるようにされる。</p>
<p><a href="#">1910.1200(i)(2)</a> Where a treating physician or nurse determines that a medical emergency exists and the specific chemical identity and/or specific percentage of composition of a hazardous chemical is necessary for emergency or first-aid treatment, the chemical manufacturer, importer, or employer shall immediately disclose the specific chemical identity or percentage composition</p>	<p>1910.1200(i)(2) 医療上の緊急事態が存在し、緊急処置又は応急処置のために危険有害化学物質の特定化学物質名及び／又は特定組成割合が必要であると治療を担当する医師又は看護師が判断した場合、化学物質製造者、輸入者又は使用者は、書面による必要性の表明又は守秘義務契約の有無にかかわらず、企業秘密化学物質の特定化学物質名又は特定組成割合を、治療を担当する医師又は看護師に直ちに開示するも</p>

<p>of a trade secret chemical to that treating physician or nurse, regardless of the existence of a written statement of need or a confidentiality agreement. The chemical manufacturer, importer, or employer may require a written statement of need and confidentiality agreement, in accordance with the provisions of paragraphs (i)(3) and (4) of this section, as soon as circumstances permit.</p> <p><a href="#">1910.1200(i)(3)</a></p> <p>In non-emergency situations, a chemical manufacturer, importer, or employer shall, upon request, disclose a specific chemical identity or percentage composition, otherwise permitted to be withheld under paragraph (i)(1) of this section, to a health professional (<i>i.e.</i>, physician, industrial hygienist, toxicologist, epidemiologist, or occupational health nurse) providing medical or other occupational health services to exposed employee(s), and to employees or designated representatives, if:</p> <p>1910.1200(i)(3)(i)</p> <p>The request is in writing;</p> <p>1910.1200(i)(3)(ii)</p> <p>The request describes with reasonable detail one or more of the following occupational health needs for the information:</p> <p>1910.1200(i)(3)(ii)(A)</p> <p>To assess the hazards of the chemicals to which employees will be exposed;</p> <p>1910.1200(i)(3)(ii)(B)</p> <p>To conduct or assess sampling of the workplace atmosphere to determine employee exposure levels;</p> <p>The request explains in detail why the disclosure of the specific chemical identity or percentage composition is essential and that, in lieu thereof, the</p>	<p>のとする。</p> <p>化学物質の製造者、輸入者又は使用者は、状況が許す限り速やかに、本節第(i)項(3)号及び第(4)号の規定に従って、書面による必要性の表明及び秘密保持契約を要求することができる。</p> <p>1910.1200(i)(3)</p> <p>緊急事態でない場合、化学物質の製造者、輸入者又は使用者は、次のような要求があれば、本節(i)(1)項に基づいて非公開とすることが許可されている特定の化学物質又は含有率を、ばく露された被雇用者に医療サービス又はその他の産業保健サービスを提供する保健専門家（すなわち、医師、産業衛生専門家、毒物学者、疫学者又は産業保健師）及び被雇用者又は指定された代理人に開示するものとする：</p> <p>1910.1200(i)(3)(i)</p> <p>要求が書面であること；</p> <p>1910.1200(i)(3)(ii)</p> <p>要求には、情報に対する以下の労働衛生の必要性の 1 つ以上が合理的な範囲で詳細に記述されていること：</p> <p>1910.1200(i)(3)(ii)(A)</p> <p>被雇用者がさらされる化学物質の危険性を評価するため；</p> <p>1910.1200(i)(3)(ii)(B)</p> <p>被雇用者のばく露レベルを決定するために、職場空気中のサンプリングを実施又は評価すること；</p> <p>この要求では、特定の化学的同一性又は化学的組成の割合の開示が不可欠である理由及びその代わりに、以下の情報を保健専門家、被雇用者又は指定された代理</p>
---	---

<p>disclosure of the following information to the health professional, employee, or designated representative, would not satisfy the purposes described in paragraph (i)(3)(ii) of this section:</p> <p>1910.1200(i)(3)(iii)(A)</p> <p>The properties and effects of the chemical;</p> <p>1910.1200(i)(3)(iii)(B)</p> <p>Measures for controlling workers' exposure to the chemical;</p> <p>1910.1200(i)(3)(iii)(C)</p> <p>Methods of monitoring and analyzing worker exposure to the chemical; and,</p> <p>1910.1200(i)(3)(iii)(D)</p> <p>Methods of diagnosing and treating harmful exposures to the chemical;</p> <p>1910.1200(i)(3)(iv)</p> <p>The request includes a description of the procedures to be used to maintain the confidentiality of the disclosed information; and,</p> <p>1910.1200(i)(3)(v)</p> <p>The health professional, and the employer or contractor of the services of the health professional (<i>i.e.</i>, downstream employer, labor organization, or individual employee), employee, or designated representative, agree in a written confidentiality agreement that the health professional, employee, or designated representative, will not use the trade secret information for any purpose other than the health need(s) asserted and agree not to release the information under any circumstances other than to OSHA, as provided in paragraph (i)(6) of this section, except as authorized by the terms of the agreement or by the chemical manufacturer, importer, or employer.</p>	<p>人に開示しても、本節の(i)(3)(ii)項に記載された目的を満たさない理由を詳細に説明する：</p> <p>1910.1200(i)(3)(iii)(A)</p> <p>化学物質の特性及び影響</p> <p>1910.1200(i)(3)(iii)(B)</p> <p>化学物質への労働者のばく露を防止するための措置</p> <p>1910.1200(i)(3)(iii)(C)</p> <p>化学物質への労働者のばく露を監視し、及び分析する方法、</p> <p>1910.1200(i)(3)(iii)(D)</p> <p>化学物質への有害なばく露の診断及び治療方法；</p> <p>1910.1200(i)(3)(iv)</p> <p>要求には、開示された情報の機密性を維持するために使用される手順の説明が含まれています、</p> <p>1910.1200(i)(3)(v)</p> <p>保健専門家及び保健専門家のサービスの使用者又は請負者（すなわち、下流の使用者、労働団体又は個々の被雇用者）、被雇用者又は指定された代理人が、書面による秘密保持契約において、保健専門家、被雇用者又は指定された代理人が、主張された保健上の必要性以外のいかなる目的にも企業秘密情報を使用しないことに同意し、本節第(i)(6)項に規定される OSHA への開示以外のいかなる状況においても、契約条件又は化学物質製造者、輸入者又は使用者によって許可された場合を除き、情報を開示しないことに同意すること。</p>
--	---

<p>1910.1200(i)(4)</p> <p>The confidentiality agreement authorized by paragraph (i)(3)(iv) of this section:</p> <p>1910.1200(i)(4)(i)</p> <p>May restrict the use of the information to the health purposes indicated in the written statement of need;</p> <p>1910.1200(i)(4)(ii)</p> <p>May provide for appropriate legal remedies in the event of a breach of the agreement, including stipulation of a reasonable pre-estimate of likely damages; and,</p> <p>1910.1200(i)(4)(iii)</p> <p>May not include requirements for the posting of a penalty bond.</p> <p>1910.1200(i)(5)</p> <p>Nothing in this standard is meant to preclude the parties from pursuing non-contractual remedies to the extent permitted by law.</p> <p>1910.1200(i)(6)</p> <p>If the health professional, employee, or designated representative receiving the trade secret information decides that there is a need to disclose it to OSHA, the chemical manufacturer, importer, or employer who provided the information shall be informed by the health professional, employee, or designated representative prior to, or at the same time as, such disclosure.</p> <p>1910.1200(i)(7)</p> <p>If the chemical manufacturer, importer, or employer denies a written request for disclosure of a specific chemical identity or percentage composition, the denial must:</p> <p>1910.1200(i)(7)(i)</p>	<p>1910.1200(i)(4)</p> <p>本節((i)(3)(iv)項で許可された秘密保持契約：</p> <p>1910.1200(i)(4)(i)</p> <p>情報の利用を、書面による必要性の表明に示された保健上の目的に限定することができる；</p> <p>1910.1200(i)(4)(ii)</p> <p>契約に違反した場合の適切な法的救済を規定することができる。これには、予想される損害の合理的な事前見積もりを規定することが含まれる、そして、</p> <p>1910.1200(i)(4)(iii)</p> <p>違約金保証書の提出を要求してはならない。</p> <p>1910.1200(i)(5)</p> <p>本基準のいかなる条項も、当事者が法律で認められている範囲内で契約以外の救済を追求することを妨げるものではありません。</p> <p>1910. 1200 (i) (6)</p> <p>企業秘密情報を受け取った保健専門家、被雇用者又は指定代理人が OSHA に開示する必要があると判断した場合、情報を提供した化学物質製造者、輸入者又は使用者は、開示前又は開示と同時に、保健専門家、被雇用者又は指定代理人から報告を受けるものとする。</p> <p>1910. 1200 (i) (7)</p> <p>化学物質の製造者、輸入者又は使用者が、特定の化学物質の識別情報又は構成比率の開示要求を書面で拒否する場合、その拒否の内容は次のとおりでなければならない：</p> <p>1910. 1200 (i) (7) (i)</p>
---	---

<p>Be provided to the health professional, employee, or designated representative, within thirty days of the request; 1910.1200(i)(7)(ii) Be in writing; 1910.1200(i)(7)(iii) Include evidence to support the claim that the specific chemical identity or percent of composition is a trade secret; 1910.1200(i)(7)(iv) State the specific reasons why the request is being denied; and, 1910.1200(i)(7)(v) Explain in detail how alternative information may satisfy the specific medical or occupational health need without revealing the trade secret. 1910.1200(i)(8) The health professional, employee, or designated representative whose request for information is denied under paragraph (i)(3) of this section may refer the request and the written denial of the request to OSHA for consideration. 1910.1200(i)(9) When a health professional, employee, or designated representative refers the denial to OSHA under paragraph (i)(8) of this section, OSHA shall consider the evidence to determine if:</p>	<p>要求から 30 日以内に、保健専門家、被雇用者又は指定された代理人に提供すること ; 1910.1200(i)(7)(ii) 書面であること ; 1910.1200(i)(7)(iii) 特定の化学的同一性又は構成比率が企業秘密であるという主張を裏付ける証拠を含めること ; 1910.1200(i)(7)(iv) 要求が拒否される具体的な理由を記載すること。 1910.1200(i)(7)(v) 企業秘密を明らかにすることなく、代替情報が特定の医療上又は労働衛生上の必要性を満たす方法を詳細に説明すること。 1910.1200(i)(8) 本節(i)(3)項に基づき情報要求が拒否された保健専門家、被雇用者又は指定された代理人は、その要求及び拒否の書面を OSHA に照会し、検討することができる。  1910.1200(i)(9) 保健専門家、被雇用者又は指定代理人が、本節(i)(8)項に基づき拒否された内容を OSHA に照会した場合、OSHA はその証拠を検討し、以下を判断するものとする :</p>
<p>1910.1200(i)(9)(i) The chemical manufacturer, importer, or employer has supported the claim that the specific chemical identity or percentage composition is a trade secret; 1910.1200(i)(9)(ii) The health professional, employee, or designated representative has</p>	<p>1910.1200(i)(9)(i) 化学物質の製造者、輸入者又は使用者は、特定の化学物質の同一性又は割合組成が企業秘密であるという主張を支持していること ; 1910.1200(i)(9)(ii) 保健専門家、被雇用者又は指定代理人が、その情報には医療上又は労働衛生上の</p>

<p>supported the claim that there is a medical or occupational health need for the information; and,</p> <p>1910.1200(i)(9)(iii)</p> <p>The health professional, employee or designated representative has demonstrated adequate means to protect the confidentiality.</p> <p>1910.1200(i)(10)(i)</p> <p>If OSHA determines that the specific chemical identity or percentage composition requested under paragraph (i)(3) of this section is not a "bona fide" trade secret, or that it is a trade secret, but the requesting health professional, employee, or designated representative has a legitimate medical or occupational health need for the information, has executed a written confidentiality agreement, and has shown adequate means to protect the confidentiality of the information, the chemical manufacturer, importer, or employer will be subject to citation by OSHA.</p> <p>1910.1200(i)(10)(ii)</p> <p>If a chemical manufacturer, importer, or employer demonstrates to OSHA that the execution of a confidentiality agreement would not provide sufficient protection against the potential harm from the unauthorized disclosure of a trade secret, the Assistant Secretary may issue such orders or impose such additional limitations or conditions upon the disclosure of the requested chemical information as may be appropriate to assure that the occupational health services are provided without an undue risk of harm to the chemical manufacturer, importer, or employer.</p>	<p>必要性があるという主張を支持していること、</p> <p>1910.1200(i)(9)(iii)</p> <p>保健専門家、被雇用者又は指名された代理人が、守秘義務を保護する適切な手段を示していること。</p> <p>1910.1200(i)(10)(i)</p> <p>本節((i)(3)項に基づき要求された特定の化学物質の同一性又は割合組成が「善意の」企業秘密ではない、又は企業秘密であると OSHA が判断した場合であっても、要求した医療専門家、被雇用者又は指定された代理人が、その情報に対する正当な医療上又は労働衛生上の必要性を有し、書面による守秘義務契約を締結し、情報の守秘義務を保護する適切な手段を示した場合、化学物質の製造者、輸入者又は使用者は、OSHA による召喚の対象となる。</p> <p>1910.1200(i)(10)(ii)</p> <p>化学物質製造者、輸入者又は使用者が、機密保持契約の締結が企業秘密の不正開示による潜在的な損害に対して十分な保護を提供しないことを OSHA に証明した場合、次官補は、化学物質製造者、輸入者又は使用者に過度の損害を与えることなく労働衛生サービスが提供されることを保証するために適切と思われる命令を出すか、要求された化学物質情報の開示に追加の制限又は条件を課すことができる。</p>
---	--

1910.1200(i)(11)	1910.1200(i)(11)
------------------	------------------



<p>If a citation for a failure to release trade secret information is contested by the chemical manufacturer, importer, or employer, the matter will be adjudicated before the Occupational Safety and Health Review Commission in accordance with the Act's enforcement scheme and the applicable Commission rules of procedure. In accordance with the Commission rules, when a chemical manufacturer, importer, or employer continues to withhold the information during the contest, the Administrative Law Judge may review the citation and supporting documentation "in camera" or issue appropriate orders to protect the confidentiality of such matters.</p> <p>1910.1200(i)(12)</p> <p>Notwithstanding the existence of a trade secret claim, a chemical manufacturer, importer, or employer shall, upon request, disclose to the Assistant Secretary any information which this section requires the chemical manufacturer, importer, or employer to make available. Where there is a trade secret claim, such claim shall be made no later than at the time the information is provided to the Assistant Secretary so that suitable determinations of trade secret status can be made and the necessary protections can be implemented.</p> <p>1910.1200(i)(13)</p> <p>Nothing in this paragraph shall be construed as requiring the disclosure under any circumstances of process information which is a trade secret.</p>	<p>企業秘密情報の不開示に関する違反に対して、化学物質製造者、輸入者又は使用者が異議を申し立てた場合、この問題は、労働安全衛生法の施行スキーム及び適用される委員会手続規則に従って、労働安全衛生審査委員会で裁定される。委員会規則に従い、化学物質製造者、輸入者又は使用者が異議申し立ての間、情報の非公開を継続する場合、行政法判事は、引用及び裏付け文書を「非公開」で確認するか、又はそのような事項の機密性を保護するために適切な命令を出すことができる。</p> <p>1910.1200(i)(12)</p> <p>企業秘密の主張がある場合でも、化学物質の製造者、輸入者又は使用者は、要求があれば、本節が化学物質の製造者、輸入者又は使用者に公開するよう要求している情報を、次官補に開示するものとする。企業秘密の主張がある場合、そのような主張は、企業秘密の状態について適切な決定が行われ、必要な保護が実施できるよう、情報が次官補に提供された時点までに行わなければならないものとする。</p> <p>1910.1200(i)(13)</p> <p>本項のいかなる規定も、いかなる状況においても、企業秘密であるプロセス情報の開示を要求するものと解釈してはならないものとする。</p>
<p><a href="#">1910.1200(j)</a></p> <p><i>Effective dates.</i></p>	<p>1910.1200(j)</p> <p>発効日</p>
<p><a href="#">1910.1200(j)(1)</a></p>	<p>1910.1200(j)(1)</p>

<p>Employers shall train employees regarding the new label elements and safety data sheets format by December 1, 2013.</p> <p><a href="#"><u>1910.1200(j)(2)</u></a></p> <p>Chemical manufacturers, importers, distributors, and employers shall be in compliance with all modified provisions of this section no later than June 1, 2015, except:</p> <p><a href="#"><u>1910.1200(j)(2)(i)</u></a></p> <p>After December 1, 2015, the distributor shall not ship containers labeled by the chemical manufacturer or importer unless the label has been modified to comply with paragraph (f)(1) of this section.</p> <p>1910.1200(j)(2)(ii)</p> <p>All employers shall, as necessary, update any alternative workplace labeling used under paragraph (f)(6) of this section, update the hazard communication program required by paragraph (h)(1), and provide any additional employee training in accordance with paragraph (h)(3) for newly identified physical or health hazards no later than June 1, 2016.</p> <p><a href="#"><u>1910.1200(j)(3)</u></a></p> <p>Chemical manufacturers, importers, distributors, and employers may comply with either § 1910.1200 revised as of October 1, 2011, or the current version of this standard, or both during the transition period.</p> <p>[59 FR 6170, Feb. 9, 1994, as amended at 59 FR 17479, Apr. 13, 1994; 59 FR 65948, Dec. 22, 1994; 61 FR 9245, Mar. 7, 1996; 77 FR 17785, Mar. 26, 2012; 78 FR 9313, Feb. 8, 2013]</p>	<p>使用者は、2013 年 12 月 1 日までに、新しいラベル要素及び安全データシートのフォーマットに関して被雇用者を教育するものとする。</p> <p>1910.1200(j)(2)</p> <p>化学物質の製造者、輸入者、販売者及び使用者は、次の事項を除いて、2015 年 6 月 1 日までに、本項の変更されたすべての条項に準拠するものとする：</p> <p>1910.1200(j)(2)(i)</p> <p>2015 年 12 月 1 日以降、販売者は、ラベルが本項(f)(1)に準拠するように修正されていない限り、化学物質の製造者又は輸入者によってラベル付けされた容器を出荷しないものとする。</p> <p>1910.1200(j)(2)(ii)</p> <p>すべての使用者は、必要に応じて、2016 年 6 月 1 日までに、本節(f)(6)項に基づき使用される代替的な職場表示を更新し、(h)(1)項により要求される危険有害性伝達プログラムを更新し、新たに特定された身体的又は健康上の危険有害性について、(h)(3)項に従って追加の被雇用者研修を実施するものとする。</p> <p>1910.1200(j)(3)</p> <p>化学物質の製造者、輸入者、販売者及び使用者は、移行期間中、2011 年 10 月 1 日付けで改訂された § 1910.1200 又は本基準の現行版のいずれか、又は両方を順守することができる。</p> <p>[59 FR 6170, 1994 年 2 月 9 日、59 FR 17479, 1994 年 4 月 13 日；59 FR 65948, 1994 年 12 月 22 日；61 FR 9245, 1996 年 3 月 7 日；77 FR 17785, 2012 年 3 月 26 日；78 FR 9313, 2013 年 2 月 8 日]で修正された。]</p>
---	---